

2024-

도가네의 편리한 생활 길잡이

く べんりちよう とうがね  
暮らしの便利帳 東金



この冊子は東金市が発行する「暮らしの便利帳 東金 2024」の韓国語版です。한국어  
(翻訳協力：城西国際大学)

이 책자는 도가네시가 발행하는 「도가네의 편리한 생활 길잡이2024」의 한국어판입니다.  
(번역 협력:조사이국제대학)

※掲載内容は 2023 年 12 月 1 日現在のものです。掲載情報は発行後に変更となる場合があります。  
詳しくは市役所にお問い合わせください。

※계재 내용은 2023년12월1일 현재를 기준으로 한 것입니다. 계재 정보는 발행 후 변경될 수 있습니다.  
자세한 것은 시청에 문의해 주시기 바랍니다.

## 市のプロフィール

豊かな自然と伝統を守り 未来へ続く My City  
東金

東金市は、千葉県のほぼ中央部、東京都心から約50kmの位置にあります。平野部は良質な田園が広がり、丘陵地は山武杉の森林に覆われている自然豊かな都市です。徳川家康の鷹狩りのために「御成街道」が造られたことで、宿場町と問屋街が形成され、物流の拠点「上総の黄金町」として、九十九里地域の中核都市に発展しました。

### ■市章



### ■市の木

ラカンマキ（昭和45（1970）年11月指定）



### ■市の花

ソメイヨシノ（昭和59（1984）年4月指定）



### ■市のデータ

## 도가네시 소개

풍요로운 자연과 전통을 지키고 미래에

### 이지하는 My City 도가네

도가네시는 도쿄 도심까지 약 50km, 지바현의 거의 중앙부에 위치해 있습니다. 평야부는 양질의 전원지대가 펼쳐져 있으며, 구릉지는 산부삼나무 삼림에 둘러싸여 있는 자연이 풍부한 도시입니다.

도쿠가와 이에야스의 매사냥을 위한 '행차 거리'가 조성됨으로 인해 이 지역에 역참 마을과 도매상거리가 형성되고 이후, 도가네는 물류집산지로 번성하게 되고, 구주쿠리 지역의 중핵 도시로 발전했습니다.

### ■도가네시 상징마크

### ■시목

나한송 (쇼와 45(1970)년 11 월 지정)

### ■시화

왕벚나무 (쇼와 59(1984)년 4 월 지정)

### ■기본현황

**位置 (市役所)**

東經 140° 21' 58"

北緯 35° 33' 36"

海拔 8.1m

**面積** 89.12km<sup>2</sup>

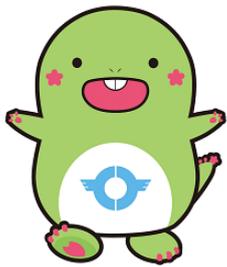
**人口** 56,947人 (令和5(2023)年12月1日)

**姉妹都市** フランス リュエイユ・マルメゾン市 (平成2(1990)年11月締結)

**友好都市** 長野県安曇野市 (平成27(2015)年4月締結)

**■東金市マスコットキャラクター**

とっちー



**위치 ( 시청 )**

동경 140°21'58"

북위 35°33'36"

해발 8.1m

**면적** 89.12 km<sup>2</sup>

**인구** 56,947명 ( 레이와 5(2023)년 12월 1일 )

**자매도시** 프랑스 루에일 말메종 ( 헤이세이 2(1990)년 11월 체결 )

**우호도시** 나가노현 아즈미노시 (헤이세이 27(2015)년 4월 체결)

**■도가네시 마스코트 캐릭터**

dotchi(とっちー)



## 広報

### 広報とうがね

毎月1回、「広報とうがね」を発行しています。皆さんへの発送は新聞折り込みで行うほか、新聞未購読のご家庭には希望により郵送でお届けします。※市ホームページでバックナンバーをご覧ください。

### 東金市公式ホームページ

東金市公式ホームページを運営し、市政情報や緊急情報などをリアルタイムで発信しています。

<http://www.city.togane.chiba.jp/>



### 東金市公式Instagram

SNSアプリの「Instagram」で、東金市のイベントや観光・特産品などの情報を発信しています。「#いいね東金」であなたのオススを投稿してください。

#### 《東金市公式Instagram》

ユーザー名 : togane\_city



### 東金市公式LINE

SNSアプリの「LINE」で、さまざまな市政情報や災害緊急情報などを発信しています。あなたのスマホにリアルタイム情報をお届けしますので、まずは「東金市」を友だち登録してください。

危険個所の通報や施設検索、ごみ出しなど、生活に便利なメニューを用意しています。

#### 《東金市公式LINEアカウント》

- ・ユーザー名 : 東金市
- ・ID 検索 : @togane\_city
- ・二次元コード検索 :



## 홍보

### 홍보 도가네

매월 1 회, 「홍보 토우가네」를 발행하고 있습니다. 여러분에게 발송은 신문 에 끼워 넣어 전단지로 보내드립니다. 신문 미구독 가정에는 희망에 따라 우편으로 보내드립니다.

※시 홈페이지에서 백넘버로 보실 수 있습니다.

### 도가네시 공식 홈페이지

도가네시 공식 홈페이지를 운영하여 시정 정보와 긴급 정보 등을 실시간으로 전달하고 있습니다.

<https://www.city.togane.chiba.jp/>



### 도가네시 공식 인스타그램

SNS 앱의 “인스타그램” 에서 도가네시의 이벤트나 관광・특산품등의 정보를 발신하고 있습니다.

「#좋아요 도가네」로 추천하고 싶은 곳을 투고해 주십시오.

#### 《도가네시 공식 인스타그램》

ID : togane\_city



### 도가네시 공식 LINE

SNS 앱인 "LINE"을 통해 다양한 시정 정보와 재해 긴급 정보 등을 제공하고 있습니다.여러분의 스마트폰에 실시간 정보를 전달할 테니, 우선 「도가네시」를 친구 등록해 주세요.

위험지대 통보와 시설 검색, 쓰레기 배출 등 생활에 편리한 메뉴를 준비해 두었습니다.

#### 《도가네시 공식 LINE 아카운트》

ID : 東金市(도가네시)

- ・ID 검색 : @togane\_city
- ・큐알 코드 검색 :



## みのりの郷 東金



**ウレシイ・オイシイ・タノシイがいっぱい!**

道の駅みのりの郷東金は、東金市の新鮮な農産物や特産品の直売、植木の販売のほか、地元の新鮮な食材を使ったレストラン、イベント広場などを備えた産業交流拠点植木の販売のほか、地元の新鮮な食材を使ったレストラン、イベント広場などを備えた産業交流拠点施設です。12月中旬からGWまでの期間中は「いちご狩り」が大人気です。

**所在地** 東金市田間 1300-3 **電話** 53-3615

**HP** <http://minorinosato-togane.com/>

**営業時間** 9:00~18:00

(年中無休 〈1月1日~3日を除く〉)

### イベントなど

道の駅みのりの郷東金では、四季を通じてさまざまな体験イベントが催されています。中でも人気の体験イベントは、毎年恒例となっている東金市植木組合青年部の皆さんの指導による「ミニ門松づくり教室」。その他、「ミニ盆栽づくり教室」や「苔玉づくり教室」、「寄せ植え教室」など、プロによる指導を受けながら、手作り体験が楽しめます。また、週末にはライブ演奏やダンスのステージが行われます。

### 東金マルシェ (直売品・お土産)

東金市近郊の朝採れ野菜に旬の果物、そして手づくりの加工品、今一番おいしく召し上がれるものばかりをてんこ盛りに取り揃えました。

春には山菜類、夏にはプラムやぶどう、秋には新米、冬にはいちご。どれも生産者の顔が見える安心・安全な農産物です。東金の季節の味を存分に楽しめます。

## 미노리노사토 도가네



**신나고・맛있고・즐거움이 가득한!**

미치노에키 “미노리노사토 도가네”는, 도가네시의 신선한 농산물과 특산물 직매, 정원수 판매 이외에도, 지역의 신선한 식자재를 사용한 레스토랑, 이벤트 광장 등을 갖춘 산업물류의 거점 시설입니다. 12월 중순부터 GW까지의 기간 중에는 ‘딸기 따기’가 인기가 있습니다.

**소재지** 도가네시 다마 1300-3 **전화** 0475-53-3615

**HP** <http://minorinosato-togane.com/>

**영업시간** 9:00~18:00

(연중무휴<1월1일~3일 제외>)

### 이벤트 등

미치노에키 미노리노사토 도가네는, 사계절을 통한 다양한 체험 이벤트가 개최되고 있습니다. 그중에서 가장 인기 있는 것은, 매년 열리는 도가네시 나무심기조합청년부가 지도하는 「미니 소나무 장식 만들기 교실」. 그 이외, 「미니 분재 만들기 교실」 「이끼구슬 만들기 교실」 「다양한 식물 심기 교실」 등, 프로의 지도를 받으면서 직접 만드는 체험을 즐길 수 있습니다. 또, 주말에는 라이브 연주와 댄스 무대가 열립니다.

### 도가네 마르쉐 (직매품・선물)

도가네 근교에서 아침 일찍 수확한 야채와 제철과일, 그리고 수제 가공품을 이용해 가장 맛있게 드실 수 있는 것들을 풍성하게 갖추었습니다.

봄에는 산채류, 여름에는 자두와 포도, 가을에는 햅쌀, 겨울에는 딸기. 모두 생산자의 얼굴이 보이는 안심・안전한 농산물입니다. 도가네의 계절의 맛을 마음껏 즐길 수 있습니다.

## 緑花木市場（植木）

「植木のまち東金」にある千葉県下最大級の売り場面積が自慢です。植栽・盆栽・小鉢花・見本庭園などがあります。

植木は東金伝統の地場産業。東金市の木「マキ」を中心とした樹木は、世界各国に輸出されるほどの人気です。見事な枝ぶりの樹木や盆栽、色とりどりの花や鉢植えもそろえています。定期的に盆栽展示会や山野草展なども開催されます。

また、造園、草刈り、消毒などのご依頼・ご相談も承っております。どうぞお気軽にご相談ください。

## カフェ&レストラン とっちーノ

太陽の光がさんさんと降りそそぐ明るく開放的なレストランです。旬の新鮮素材をふんだんに使ったパスタが自慢。ハマグリや黒大豆みそなどの地元特産品をアレンジしたメニューもあります。地元の完熟フルーツで丁寧に仕上げた美味しいスイーツで、くつろぎの時間をお過ごしください。

## アクセス

千葉東金道路・東金 IC から車で約 10 分



## 녹화목시장 (정원수)

「정원수의 고장 도가네」에 있는 녹화목시장은 지바현 최대의 매장 면적을 자랑합니다. 식재·분재·작은 주발꽃·견본정원 등이 있습니다.

정원수는 도가네 고유의 전통 산업. 도가네의 시목 「나한송」을 중심으로 한 수목은, 세계 각국에 수출될 정도로 인기가 있습니다. 멋진 모양의 수목과 분재, 여러가지 꽃과 화분도 있습니다. 정기적으로 분재 전시회와 산야초 전시회도 개최됩니다.

그리고, 조경, 풀베기, 소독 등의 의뢰와 상담도 받고 있습니다. 부담없이 상담해 주시기 바랍니다.

## 카페&레스토랑 돛치노

햇빛이 밝게 비치는 개방적인 레스토랑입니다. 신선한 제철 소재를 듬뿍 사용한 파스타가 자랑. 대합과 검은콩 된장 등, 지역 특산품을 이용한 메뉴도 있습니다. 지역에서 난 잘 익은 과일로 정성들여 만든 달콤한 디저트로 여유로운 시간을 보내시길 바랍니다.

## 교통안내

지바도가네도로・도가네 IC 에서 차로 약 10 분

# 観光ガイド

## 観光スポット

### ■八鶴湖

八鶴湖は東金市のほぼ中央に位置し、周囲約 800m の湖です。

もともとは鉢形の盆地で、その中心に小池があり中世末東金城廃止後、徳川家康が東金御殿を築造の際に池を広げ、谷池また御殿池とも称しました。

春には桜の名所として湖畔に咲き誇ります。



### ■雄蛇ヶ池

周囲約 4km、面積約 25ha で湖岸線が複雑に入り込んだ美しい池です。

湖畔沿いは遊歩道が整備されており、ウォーキングや野鳥観察などを楽しめます。



### ■山王台公園

東金市内を一望できる高台にあり、晴れた日には九十九里平野まで見わたせます。春には花見の名所として、また元旦には、初日の出を拝む人たちで賑わいます。



# 관광가이드

## 관광명소

### ■핫캣코

핫캣코는, 도가네시 중앙에 위치한, 주위 약 800m 에 이르는 호수입니다.

원래 주발 모양의 분지로, 중심에 작은 연못이 있었다. 중세말 도가네성이 폐지된 후, 도쿠가와 이에야스가 도가네 저택을 축조할 때 연못을 넓혀 야츠, 또는 고텐이케라 불렸습니다.

봄에는 벚꽃의 명소로 호반에 벚꽃이 만발합니다.

### ■오자가연못

주위 약 4km, 면적 약 25ha 로 호안선이 복잡하게 얽혀 있는 아름다운 연못입니다. 호반가에는 산책로가 정비되어 있어, 걷기와 야생 조류 관찰을 즐길 수 있습니다.

### ■산노다이공원

도가네 시내를 한 눈에 내려다 볼 수 있는 고지대에 위치해 있어, 맑은 날에는 구주쿠리 평야까지 보입니다. 봄에는 꽃놀이 명소로, 또 설날에는 일출을 경배하는 사람들로 붐빕니다.



## ■東金ぶどう郷

県下一のスケールを誇る「東金ぶどう郷」では、秋のシーズンになるとぶどう狩りが楽しめます。巨峰やヒムロットなど10種類以上が栽培されています。



## ■ときがね湖（東金ダム）

一周約3.8km 総貯水量230万m<sup>3</sup>のダムです。「ときがね湖」は季節の花が楽しめる遊歩道が整備されています。



## ■도가네 포도마을

지바현 제일의 규모를 자랑하는 '도가네 포도마을'은, 가을 시즌이 되면 포도따기를 즐길 수 있습니다. 거봉과 씨없는 포도 등 10종류 이상이 재배되고 있습니다.

## ■도키가네호 (도가네 댐)

일주 거리 약 3.8km. 총저수량 230만m<sup>3</sup>의 댐입니다. '도키가네호'는 계절의 꽃을 즐길 수 있는 산책로가 정비되어 있습니다.

## ■切通し

大昔、台地に住んでいた人々は、やがて海が後退すると平野部で生活をするようになりました。この平野部と台地の往来には「切通し」と呼ばれる独特の道がつけられました。



### ▲三ヶ尻熊野神社前



### ▲田間のがんがん坂



### ▲日吉神社参道

### ▲日吉神社参道を流れる権現滝

## ■기리도시

먼 옛날, 높은 지대에 살고 던 사람들은, 바다가 밀려나고 육지가 되자, 평야부에서 생활하게 되었습니다. 평야부와 높은 지대를 왕래하는 '기리도시'라 불리는 독특한 길이 만들어졌습니다.

### ▲ 미카지리쿠마노 신사 앞

### ▲다마의 강강 언덕

### ▲히요시 신사 참배길

### ▲히요시 신사 참배길을 흐르는 곤겐폭포

## 東金桜三昧

### 도가네 벚꽃 삼매



▲願成就寺にあるシダレザクラ  
간조주사에 있는 수양벚꽃



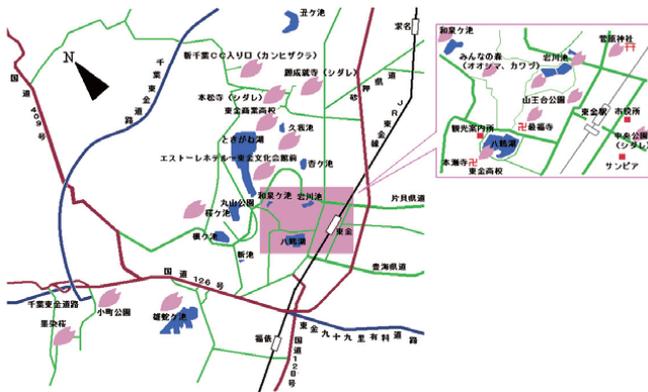
▲本松寺にあるシダレザクラ  
혼쇼사에 있는 수양벚꽃



▲中央公園にあるシダレザクラ  
주오공원에 있는 수양벚꽃



▲鴉ヶ峰からの八鶴湖をのぞむ（昭和初期）  
도키가미네에서 핫카쿠호를 바라봄. (쇼와 초기)



東金ではいろいろな桜を楽しむことができます。  
まっさきに花をつけるのはカンヒザクラ。新千葉カントリークラブの入口に並木があり、緋色の小さな花が春の到来を告げます。  
次に満開を迎えるのが、松之郷・願成就寺のシダレザクラ。山間の小さなお寺の境内が薄紅色の雲で覆われたように華やぎます。近くの本松寺にあるシダレザクラの

도가네는 다양한 벚꽃을 즐길 수 있습니다.  
가장 먼저 꽃이 피는 것은 간히벚꽃. 신치바 컨트리클럽 입구의 가로수에 핀 진홍색의 작은 꽃은 봄이 다가오는 것을 알립니다.  
그 다음 피는 것은 마츠노고・간조주사의 수양벚꽃입니다. 산 속의 조그만 절의 경내가 연홍색 구름에 뒤덮인 듯이 화려합니다. 근처의 혼쇼사에 있는 거목의



## 주요 사찰과 신사

### ■最福寺 (さいふくじ)

文明 11 年(1479)に天台宗から日蓮宗妙満寺派へ改宗、天正 19 年(1591)には御朱印寺となりました。絹本著色天台大師像をはじめ数々の寺宝、切られ与三郎の墓などがあります。



### ■本漸寺 (ほんぜんじ)

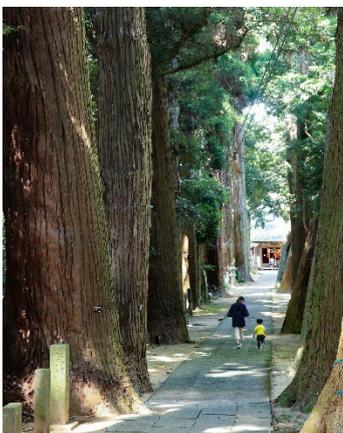
本漸寺は、東金城主・酒井定隆の菩提寺として建てられた由緒ある寺で、顕本法華宗に属する御朱印寺です。

乾龍文庫には、日乗上人の著書や蔵書など貴重な文献が保存されています。近くの御殿山は、東金を詠んだ詩、歌、句など文学作品の碑林となっています。



### ■日吉神社 (ひよしじんじゃ)

本殿内陣には見事な彫刻が施されています。徳川家康の命により元和年間に再興・造立されたといわれています。神社の表参道約 200m の両側には、39 本の大杉が立ち並んでいます。樹齢は推定 400 年以上で、徳川家康が植樹させたものと伝えられています。



## 주요 사찰과 신사

### ■사이후쿠사

분메이 11 年(1479)에 천태종에서 일련종 묘만사파로 개종, 텐쇼 19 年(1591)에 슈인사가 되었습니다. 겐폰차쿠쇼쿠 천대대사상을 비롯한 여러가지 사찰 보물과 잘려진 요사부로의 묘 등이 있습니다.

### ■혼젠사

혼젠사는, 도가네의 성주 사카이 다나타카의 보리사로 지어진 유서 있는 절로, 현본법화종에 속하는 슈인사입니다.

겐류문고에는, 니치조 쇼닌의 저서와 장서 등 귀중한 문헌이 보존되어 있습니다. 가까운 고텐산은, 도가네를 노래한 시, 노래, 구 등이 있는 문학 작품의 비림입니다.

### ■히요시 신사

본전중앙부에는 멋있는 조각이 새겨져 있습니다. 도쿠가와 이에야스의 명령으로 겐와 연간에 재흥・조립되었다고 합니다. 약 200m 에 이르는 신사 참배길 양측에는 39 그루의 큰 삼나무가 늘어서 있습니다. 수령은 추정 400 年 이상으로, 도쿠가와 이에야스가 심게 했다고 전해집니다.

### ■八坂神社（やさかじんじや）

正応 2(1289)年、鎌倉北条氏による勧請と伝えられる神社です。八坂神社の神使である牛の石像(市指定文化財)や、県指定文化財の本殿内殿などがあります。また、近くに本松寺、願成就寺などがあります。



### ■妙宣寺（みょうせんじ）

日蓮宗に属し、開基の円教大姉は護良親王の息女・華蔵姫といわれています。円教大姉は、ここで亡き父の冥福を祈ったとされ、以後 10 世まで尼寺でした。寺には縦 121cm・横 165cm の大絵馬(市指定文化財)があり、絵柄は平忠盛が油法師を捕らえている武者絵です。また、仁王門にある金剛力士像の表情が非常にユニークで親しまれています。



### ■薬王寺（やくおうじ）

顕本法華宗の寺で、漢方薬を作っていたため「布田の薬師様」「布田の目薬」などの愛称で、県内外にまで広く親しまれてきました。ここで、毎年 9 月 7 日と 8 日に「大施餓鬼会」が行われます。特に昭和の始めごろは大変な人出で、一晩中にぎわったといえます。

境内では「天水受」や本堂欄間の龍の彫刻なども見ることができます。

### ■야카사카 신사

쇼오 2(1289)년, 가마쿠라 호조 씨에 의한 권청으로 전해지는 신사입니다. 야사카 신사의 신사(神使)인 소의 석상(시 지정 문화재)과 현 지정 문화재인 본전 내전 등이 있습니다. 또, 가까운 곳에 혼소사, 간조주사 등이 있습니다.

### ■묘센사

일련중에 속하며, 절을 창건한 엔교다이시는 모리요시 친왕의 딸인 게조히메라고 합니다. 엔교다이시는 여기서 부친의 명복을 빌었다고 하며, 이후 비구니절이 되었습니다. 절에는 세로 121cm · 가로 165cm 의 큰 에마(시지정 문화재)가 있는데, 바탕무늬는 다이라노 타다모리가 유법사를 사로잡고 있는 무사그림입니다. 또, 인왕문이 있는 금강역사상의 표정이 매우 독특해 많은 사람들의 관심을 끌고 있습니다.

### ■야쿠오사

겐폰법화종의 절로, 한방약을 만들어 '후다의 약사님' '후다의 안약' 등의 애칭으로 지바현 안팎으로 널리 사랑받아 왔습니다. 이곳에서 매년 9 월 7 일과 8 일에 불우한 사람과 망자의 영에게 음식을 베푸는 '오세가키에'가 열립니다. 특히 쇼와 초기에는 많은 인파가 몰려 밤새도록 떠들썩했다고 합니다.

경내에는 '천수 받는 곳'과 본당 난간의 용 조각 등도 볼 수 있습니다.



## 散歩道

### ■御成街道をゆく



東金御成街道は、慶長 18 年（1613）12 月、徳川家康から東金辺鷹狩りの準備の命を受けた佐倉城主・土井利勝が、突貫工事で完成させた道です。

船橋と東金をほぼ直線の約 37km で結び、沿道 97 か村もの村民を総動員、20 日～30 日という短期間で完成させたといわれています。東金御殿へと通じる道すじに、古道の面影を訪ねます。

## おあし坂

御成街道が造られたのは東金市滝の国道 409 号線までで、その先は旧道がそのまま利用されていたようです。東金御殿へ向かうコースは幾つか考えられますが、最有力な道は油井を経由する道とのことです。近年は埋没していた道を御成街道保存会が中心となって復活させました。



## 산책로

### ■오나리 가도

도가네 오나리 가도는, 게이초 18 年（1613）12 月, 도쿠가와 이에야스에게 도가네 주변의 매사냥 준비를 명령받은 사쿠라 성주・도이 도시카츠가 돌관공사로 완성시킨 도로입니다.

후나바시와 도가네를 잇는 직선 약 37km 에 이르며, 주변 97 개 마을의 주민을 총동원하여 20~30 일이라는 단기간에 완성시켰다고 합니다. 도가네 저택으로 통하는 길을 걷다 보면 옛길의 모습을 볼 수 있습니다.

## 오아시 고개

오나리 가도가 조성된 것은 도가네시 다키 국도 409 호 선까지로, 그 다음부터는 옛길을 그대로 이용했던 것 같습니다. 도가네 저택으로 가는 몇 가지 경로가 있었겠지만 가장 유력한 길은 유이를 경유하는 길입니다. 최근에는 매몰된 길을 오나리 가도 보존회가 중심이 되어 복원시켰습니다.

## 東金御殿跡

徳川家康が鷹狩りに来遊する際の宿泊所として、東金御殿が建てられました。ここには家康が2回、秀忠が7回来遊しました。現在は千葉県立東金高等学校になっており、八鶴湖沿いの道に解説板が設置されています。

## 本漸寺・家康のお手植え密柑

本漸寺のお手植え蜜柑は、慶長19年(1614)徳川家康が東金巡遊時に御殿敷地内に植えたことから始まったといわれています。この一枝を本漸寺に植えたのでしょうか。

## ■関寛齋の足跡をたどる



幕末から明治・大正時代にかけて、医業と開拓に人生を捧げた郷土の偉人、関寛齋(せきかんさい)が生まれ育った場所を辿る道です。

## 関寛齋の生家

関寛齋は文政13年(1830)、現在の東金市東中で吉井佐兵衛・幸子の長男として生まれました。

2歳のときに生母を失い、9歳のときに母幸子の姉の夫の儒者関俊輔に引き取られ養育されました。

## 常覚寺

養父俊輔は「素寿(そじゅ)」と号し「製錦堂」という家塾を開いていました。寛齋の菩提寺である常覚寺には寛齋および門弟により「素寿」の碑が建てられています。

18歳のとき医師を志し佐倉順天堂で蘭医・佐藤泰然に学び22歳で帰郷。その後銚子で開業します。

## 도가네 저택터

도가네 저택은 도쿠가와 이에야스가 매사냥을 하러 왔을 때 머물 수 있도록 숙박처로 지어졌습니다. 이곳은 이에야스가 2회, 히데타다가 7회 방문했습니다. 현재는 지바현립 도가네고등학교가 들어서 있으며, 핫카쿠호 주변길에 해설판이 설치되어 있습니다.

## 혼젠사·이에야스 손수 심은 밀감굴

혼젠사의 밀감은, 게이초 19년(1614) 도쿠가와 이에야스가 도가네에 들렀을 때, 저택 부지 안에 심은 것에서 비롯된 것이라 전해집니다. 그 가치를 혼젠사에 심은 것일까요?

## ■세키 간사이의 발자취를 더듬다

막부 말기부터 메이지·다이쇼 시대에 걸쳐 의료업과 개척에 인생을 바쳤던 향토 위인, 세키 간사이(関寛齋)가 태어나고 자란 장소를 찾아서 가는 길입니다.

## 세키 간사이 생가

세키 간사이는 분세이 13년(1830), 현재 도가네시 히가시나카에서 요시이사헤이·사치코의 장남으로 태어났습니다.

2살 때 생모를 잃고, 9살 때 유학자였던 이모부 세키 슌스케가 맡아 길렀습니다.

## 조카쿠사

양부 슌스케의 아호는 '소주'라고 하며, '세이킨도'라는 사숙을 열어 후학들을 가르쳤습니다. 간사이의 위패가 모셔져 있는 조카쿠사에는 간사이와 문학생들이 세운 '소주'의 비석이 세워져 있습니다.

18세 때 의사에 뜻을 두고 사쿠라준텐도에서 네덜란드 의사 사토 다이젠에게 수학한 후, 22세에 귀향. 그 후 조시에서 병원을 개업합니다.

## 東金中央公園・関寛斎翁の胸像



関寛斎の胸像とともに、寛斎の人生について説明板が立てられています。

30歳の時、長崎に来ていたオランダ人の名医ポンペに弟子入りをした後、銚子にもどり開業医を続けますが、文久3年(1863)、徳島藩によばれ藩医になり、慶応4年(1868)軍医として戊辰戦争に参加、「官軍」の野戦病院長を経て、山梨病院長になります。しかし、明治6年(1873)、43歳の時に徳島で町医者に戻り人々をわけへだてなく治療しました。明治35年(1902)、寛斎73歳の時、北海道の斗満(とまむ)原十勝野を開墾し、牧場経営に入ります。厳しい環境での生活に耐えながら、アイヌや農民のために医療を行いました。大正元年(1912)82歳で生涯を終えました。

## 도가네 주오공원・세키 간사이 옹의 흉상

세키 간사이의 흉상과 함께, 간사이의 일생에 대해 적어 놓은 설명판이 있습니다.

30세 때, 나가사키에 와있던 네덜란드인 명의 폰페의 제자가 된 이후, 조시에 돌아와 개업의가 되어 환자를 돌봅니다. 분큐 3년(1863), 도쿠시마번의 부름을 받아 번의가 되고, 게이오 4년(1868) 군의로 보신전쟁에 참가하여'관군'의 야전병원장을 거쳐, 야마나시병원장이 됩니다. 그러나 메이지 6년(1873), 43세 때 도쿠시마로 돌아와 사람들을 차별 없이 치료했습니다. 메이지 35년(1902), 73세 때, 홋카이도 도만바라 도카치 별판을 개간해 목장을 경영합니다. 어려운 환경 속에서도 견뎌내며, 아이누족과 농민을 위한 의료를 펼쳤습니다. 다이쇼 원년(1912)82세로 생을 마쳤습니다.

## 防災・救急

「外国人市民のために」を併せてご覧ください。

### 火災や災害の情報サービス

#### 火災情報テレホンサービス

Tel: 0475-52-0404

#### 火災発生情報の E メール配信

配信を受けたい場合は、山武郡市広域行政組合消防本部のホームページから登録できます。

#### ホームページ

<https://fire.mail-dpt.jp/sanbu>

### 防災情報の発信・取得

市では、災害時の緊急情報などが確実に皆さんに届くように、さまざまな方法で防災情報を発信しています。いざというときに逃げ遅れないためにも、あなたが防災情報を受け取りやすい方法を複数用意しておきましょう。

#### 市ホームページ

災害発生時には、ホームページを緊急情報モードに切り替えて、さまざまな情報をリアルタイムで発信します。

<https://www.city.togane.chiba.jp>



#### 防災行政無線

市内全域に防災行政無線で放送します。

#### 防災行政無線電話応答サービス

お電話で防災行政無線の内容を 24 時間いつでも確認できます。

TEL: 0475-50-1188

#### 東金市防災メール

防災行政無線で発信した内容を、登録制メールでも発信します。登録操作が難しい方は、消防防災課窓口にて登録のお手伝いをしています。

## 방재・구급

【외국인 시민을 위해】와 함께 보시기 바랍니다.

### 화재와 재해 정보서비스

#### 화재정보 전화서비스

Tel:0475-52-0404

#### 화재 발생 정보 이메일 알림

알림을 받고 싶으시면, 산무군시 광역행정조합 소방본부 홈페이지에서 등록할 수 있습니다.

<https://fire.mail-dpt.jp/sanbu>

### 방재정보의 발신·취득

시에서는, 재해의 긴급정보등이 확실하게 여러분에게 많은 방식으로 방재정보를 발신하고 있습니다. 만일의 경우에 도망치지 않기 위해서라도 당신이 방재 정보를 받기 쉬운 방법을 여러 개 준비해 주십시오.

#### 도가네시 홈페이지

재해발생시에는, 홈페이지를 긴급정보모드에 변경하여, 다양한 정보를 실시간으로 발신합니다.

<https://www.city.togane.chiba.jp>



#### 방재 행정 무선

도가네시 전역으로 방재행정무선을 방송합니다.

#### 방재행정무선전화응답서비스

전화로 방재행정무선의 내용을 24 시간 언제나 확인할 수 있습니다.

TEL: 0475-50-1188

#### 도가네시 방재이메일

방재행정무선에서 발신한 내용을 등록제 이메일에서도 발신합니다.

등록조작이 어려울 때는, 소방방재과창구에서 등록을 도와드리고 있습니다.

## ホームページ

[www.city.togane.chiba.jp/0000006162.html](http://www.city.togane.chiba.jp/0000006162.html)



## 消防防災課公式 X (旧ツイッター)

防災行政無線で発信した内容を、公式 X (旧ツイッター) でも発信します。

@tougane\_bousai

## 東金市 LINE 公式アカウント

災害発生時には、皆さんのスマートフォンにさまざまな防災情報をリアルタイムに発信します。

ID 検索: @tougane\_city

## その他防災情報

### 千葉県防災ポータルサイト

Google 翻訳で、次の情報を提供しています。一部のページについては、日本語・英語・ハンブル・中国語・スペイン語・ポルトガル語で表記しています。

1. 県内の地震・津波・台風等の情報
2. 避難勧告・指示情報、避難所開設
3. 被害情報などの緊急・災害情報
4. 天気予報等の気象情報
5. 鉄道・道路等の交通運行情報
6. 電気・水道等のライフラインに関する情報

ホームページ

<http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/>

## 外国人旅行者向けプッシュ型情報発信アプリ「Safety tips」

このアプリケーションは、緊急地震速報と津波警報のほか、災害時に役立つ便利な機能を多言語で提供しています。

ダウンロード URL

[Android]

<https://play.google.com/store/apps/details?id>

## 홈페이지

[www.city.togane.chiba.jp/0000006162.html](http://www.city.togane.chiba.jp/0000006162.html)



## 소방방재과 공식트위터 X(구 트위터)

방재행정무선으로 발신한 내용을 공식트위터 X(구 트위터)에서도 발신합니다.

@tougane\_bousai

## 도가네시 LINE 공식어카운트

재해발생시에는, 여러분의 휴대폰에 다양한 방재 정보를 실시간으로 발신합니다.

아이디 검색 : @tougane\_city

## 기타 방재 정보

### 치바현 방재 포털사이트

구글번역으로, 다음 정보를 제공하고 있습니다. 일부 페이지는, 일본어・영어・한글・중국어・스페인어・포르투갈어로 표기하고 있습니다.

- 1 현내의 지진・해일・대풍등의 정보
- 2 대피권고・지시정보, 대피소 개설
- 3 피해 정보 등 긴급・재해 정보
- 4 일기예보 등의 기상정보
- 5 철도・도로 등의 교통운행 정보
- 6 전기・수도 등의 라이프라인에 관한 정보

홈페이지

HP:<http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/>

## 외국인여행자용푸시형 정보 발신 앱「Safety tips」

이 앱은 긴급지진속보와 해일경보 재해경보외에 재해시에 도움이 되는 편리한 기능을 다국어로 제공하고 있습니다.

다운로드 URL

[Android]

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

=jp.co.rcsc.safetyTips.android

「iPhone」

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

「iPhone」

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

## スマートフォンアプリ「全国避難所ガイド」

(設定方法)

(1) アプリを起動し

受信地域を選択の+マークから受信地域を選択してください

(2) 都道府県一覧の中から、千葉県→東金市を選択



## 스마트폰 앱「전국 피난처 가이드」

(설정방법)

(1) 앱을 실행하고 우측 상단의 설정을 선택

수신지역은 선택+마크에서 수신지역을 선택해주세요

(2) 광역자치단체 일람 중에서 지바현→도카네시를 선택



## NHK WORLD-JAPAN

災害が発生したときに、多言語の緊急ニュースをプッシュ通知で受け取ることができます。(英語・中国語)

その他、別添の「災害マニュアル」や「災害時に便利な便利なアプリとwebサイト」もご覧ください。

## NHK WORLD-JAPAN

재해가 발생했을 때, 다국어의 긴급뉴스를 푸시알림으로 받을 수 있습니다.(영어·중국어)

기타 별도의 「재해매뉴얼」이나 「재해시에 편리한 앱과 웹사이트」도 봐주십시오.

### 災害時の避難場所

担当窓口：消防防災課

Tel: 0475-50-1226

市では災害発生時、自宅で生活することが困難、不安なとき、また「避難指示」等が出たときなどに備えて避難場所・避難所を指定しています。普段から自分たちの避難場所などを家族でよく確認し、いざというときに備えましょう。

**避難場所(一時避難場所)**…災害が発生した場合、または、発生する危険がある場合に、公園や学校、保育所のグラウンドなど一時的に避難して安全を確保する場所

**避難所**…地区公民館や学校の体育館など、避難者のうち住居を失うなどした被災者が一時的に滞在できる場所

### 재해시 대피 장소

담당창구 소방방재과 ☎50-1226

시에서는 재해 발생시, 자택에서 생활하기가 곤란하거나 불안할 때, 또 “피난지시가”등이 내렸을 때를 대비해 대피장소・피난처를 지정하고 있습니다. 평소 자신들의 대피 장소 등을 가족끼리 잘 확인하여, 만약의 경우를 대비합시다.

**대피장소(일시대피장소)** …재해가 발생한 경우, 또는 발생할 위험이 있는 경우, 공원이나 학교, 체육소의 운동장 등 일시적으로 대피해 안전을 확보하는 장소

**대피수용소**…지구공민관이나 학교 체육관 등, 대피자 가운데 주거지를 잃어버린 이재민이 일시적으로 체재 가능한 장소

## 避難所の区分

- ① ...1 次開設避難所: 災害対策本部開設と同時に開設する避難所
- ② ...2 次開設避難所: 被害状況、避難状況により開設する避難所
- ③ ...3 次開設避難所: 被害が甚大な場合に開設する避難所

※災害対策本部は、震度5強以上で自動設置、風水害は局地災害が発生した場合や大規模災害のおそれがある場合で、市長が必要と認めた場合に設置されません。

注: 大津波警報が発令された場合には、念のため河川から離れて、高台へ避難してください。

また、時間的な余裕がない場合には近くの小学校など丈夫な建物の2階以上に避難をしてください。

## 夜間や休日の診療

### 山武郡市急病診療所

住所: 堀上 360-2

Tel: 0475-50-2511

《診療時間》午後8時~10時 (年中無休)  
日曜日、祝日 午前9時~午後5時



## 夜間、休日診療の問い合わせ

休日当番医テレホンサービス

Tel: 0475-50-2531

## 【피난처 구분】

- ① ...1 차 개설피난처: 재해대책본부 개설과 동시에 개설하는 피난처
- ② ...2 차 개설피난처: 피해상황, 대피상황에 따라 개설하는 피난처
- ③ ...3 차 개설피난처: 피해가 막대한 경우에 개설하는 피난처

※피해대책본부는 진도 5강 이상이면 자동 설치, 풍수해는 국지 재해가 발생한 경우와 대규모 재해위험이 있는 경우, 시장이 필요하다고 인정한 경우에 설치됩니다.

주의: 쓰나미 경보가 발령되면, 만약의 경우를 대비해 하천에서 멀리 떨어진 높은 곳으로 대피해 주십시오. 또, 시간적인 여유가 없을 때는 가까운 초등학교 등 견고한 건물의 2층 이상으로 대피해 주십시오.

## 야간과 휴일 검진

산무군시 응급진료소 호리아게 360-2

☎50-2511

《진료시간》오후 8시~10시 (연중무휴)

일요일, 축일 오전 9시오후~5시



## 야간, 휴일 진료 문의

휴일당번의사 전화서비스 ☎50-2531

산무군시 광역행정조합 소방본부 지령과 ☎0475-55-0119

## 相談



### 市役所などが行う市民相談

※各相談の日時・場所が変更になる場合もあります。広報とうがねをご覧になるか、直接問い合わせをご確認ください。

## 상담



### 시청에서 실시하는 시민상담

※각 상담의 일시・장소가 변경될 수도 있습니다. 홍보도가네를 보시거나, 직접 문의하시어 확인해 주시기 바랍니다.

No	相談名	内容	期日・時間	場所	問い合わせ
1	専門（弁護士）	法律問題全般（要電話予約・定員10名で締切）	毎月第3水曜日（変更の場合あり）・午前10時～午後4時 予約方法＝実施日1週間前の午前8時30分から電話でのみ受付）	ふれあいセンター視聴覚室	東金市社会福祉協議会 Tel:0475-52-5198
2	人権	いじめなどの人権問題での悩み相談	毎月15日（休祝日の場合は翌平日）午後1時～午後4時	市役所	総務課 Tel: 0475-50-1117
3	行政	国などへの意見など	毎月15日（休祝日の場合は翌平日）午後1時～午後4時	市役所	総務課 Tel: 0475-50-1117
4	交通事故	交通事故全般（要電話予約）	月1回実施（4月除く） 午前10時～午後3時	市役所	消防防災課 Tel: 0475-50-1119
5	消費生活	契約のトラブルや商品・サービスに関する疑問や苦情など、多重債務の相談	毎週月～金曜日（休祝日を除く）午前10時～正午、午後1時～3時	消費生活センター	消費生活センター Tel: 0475-50-1238
6	職業	求人・求職の受理および無料職業相談・紹介	毎週月～金曜日（休祝日を除く） 就職相談＝午前9時30分～午後5時	市役所別棟1階	東金市地域職業相談室 Tel: 0475-52-1104
7	ボランティア	活動に興味がある、活動をしたい、依頼したいなどの相談	毎週月～金曜日（休祝日を除く）午後1～5時	ボランティア市民活動センター（ふれあいセンター2階）	ボランティアセンター Tel: 0475-52-5198
8	家庭児童	子育て上の悩みや親子関係、虐待など	毎週月～金曜日（休祝日を除く）午前9時～午後4時	市役所子育て支援課内	家庭児童相談室 Tel: 0475-50-1168
9	心配ごと	日常生活のあらゆる心配ごと	毎月第2・第4火曜日（休祝日の場合は翌平日）午後1時30分～午後4時30分	ふれあいセンター	東金市社会福祉協議会 Tel:0475-52-5198
10	子育て	乳幼児の発達に関する心配ごと（要電話予約）	毎週月～金曜日（休祝日を除く）午前9時～午後5時	簡易マザーズホーム（ふれ	簡易マザーズホーム

				あいセンター2階)	Tel: 0475-54-1197
11	家庭教育	いじめや不登校、子育てなど教育問題	毎週月～金曜日(休祝日を除く)午前9時～午後4時	市役所別棟2階	家庭教育相談室 Tel: 0475-54-0783

No	상담명	내용	기일·시간	장소	문의
1	전문 (변호사)	법률문제 전반 (전화예약요·정원 10명 마감)	매월 3째주 수요일(변경 가능) 오전 10시~오후 4시(예약 방법=실시일 일주일 전 오전 8시 30분부터 전화로만 접수)	후레아이센터 시청각실	도가네시 사회복지협의회 Tel: 0475-52-5198
2	인권	따돌림 등 인권 문제 고민 상담	매월 15일(공휴일은 다음날 평일) 오후 1시~오후 4시	시청	총무과 Tel: 0475-50-1117
3	행정	나라에 대한 의견 등	매월 15일(공휴일은 다음날 평일) 오후 1시~오후 4시	시청	총무과 Tel: 0475-50-1117
4	교통사고	교통사고 전반 (전화예약요)	월 1회 실시(4월 제외) 오전 10시~오후 3시	시청	소방방재과 Tel: 0475-50-1119
5	소비생활	계약 분쟁과 상품·서비스에 관한 의문과 고충 등, 다중채무 상담	매주 월·금요일(휴일을 제외) 오전 10시~정오, 오후 1시~3시	소비자생활센터	소비 생활 센터 Tel: 0475-50-1238
6	직업	구인·구직 처리 및 무료직업상담·소개	매주 월~금요일(공휴일 제외) 취업상담=오전 9시 30분~오후 5시	시청 별동 1층	도가네시 지역 직업상담실 Tel: 0475-52-1104
7	자원봉사	활동에 흥미가 있고, 활동을 하고 싶거나, 의뢰하고 싶을 때 상담	매주 월~금요일(공휴일 제외) 오후 1시~5시	자원봉사 시민활동센터(후레아이센터 2층)	자원봉사센터 Tel: 0475-52-5198
8	가정 아동	육아에 대한 고민이나 부모 자녀관계, 학대 등	매주 월~금요일(공휴일 제외) 오전 9시~오후 4시	시청 육아지원과 내	가정아동상담실 Tel: 0475-50-1168
9	걱정, 근심	일상생활의 다양한 걱정거리	매월 둘째주, 넷째주 화요일(공휴일 경우 익일) 오후 1시 30분 ~ 오후 4시 30분	후레아이센터	도가네시 사회복지협의회 Tel: 0475-52-5198
10	육아	영유아 발달에 관한 고민 (전화예약요)	매주 월~금요일(공휴일 제외) 오전 9시~오후 5시	간이 마더즈홈(후레아이센터 2층)	간이 마더즈홈 Tel: 0475-54-1197
11	가정교육	따돌림과 등교 거부, 자녀교육 문제 등	매주 월~금요일(공휴일 제외) 오전 9시~오후 4시	시청 별동 2층	가정교육상담실

					Tel: 0475-54-0783
--	--	--	--	--	-------------------

### 市の健康に関する相談

場所：ふれあいセンター

問い合わせ：健康増進課

Tel: 0475-50-1174・1234

※各相談の日時・場所は変更になる場合もあります。広報とうがね、または健康増進課でご確認ください。

### 건강에 관한 상담

장소 후레아이센터

문의 건강증진과 ☎0475-50-1174・1234

※각 상담의 일시・장소가 변경될 경우도 있습니다. 홍보도가네, 또는 건강증진과에 확인해 주시기 바랍니다.

相談名	内容	期日・時間	対象
健康相談・女性専用 健康相談	病気の予防、健康についての相談	毎週月曜日 午前9時～11時	市民全般
栄養相談	栄養・食生活についての相談	毎月第1月曜日 午前9時～11時	市民全般
成人はみがき相談	歯科についての相談	毎月第4月曜日 午前9時～11時	市民全般
すくすく育児相談	身体計測、育児相談、栄養相談、 歯科相談など	毎月2回 午前9時～11時	生後2か月以上の乳 幼児

상담명	내용	날짜・시간	대상
건강상담・ 여성전용건강상담	질병 예방에 대한 지식, 건강에 관한 상담	매주 월요일 오전 9시 ~ 11시	일반시민
영양상담	영양・식생활에 관한 상담	매월 첫째 월요일 오전 9시 ~ 11시	일반시민
성인 양치질 상담	치과 상담	매월 첫째 월요일 오전 9시 ~ 11시	일반시민
무력무력 육아상담	신체측정, 육아상담, 영양상담, 치과상담 등	매월 제3수요일 오전 9시 ~ 10시 30분	생후 2개월 이상의 영유아

## 山武保健所の検査・相談

問い合わせ 山武健康福祉センター（山武保健所）

☎ 0475-54-0611

腸内細菌検査、エイズ等性感染症検査／B型・C型肝炎検査、精神保健福祉相談（心の健康相談）、親と子の心の相談、DV相談（配偶者等の暴力相談）【専用電話 54-2388】、障害のある人への差別に関する相談【専用電話 54-3556】を行っています。

※各検査、相談の実施日・時間・方法などについて、詳しくは山武健康福祉センターのホームページをご覧ください。電話にてお問い合わせください。

ホームページ

<http://www.pref.chiba.lg.jp/kf-sanbu/>



## 산무보건소 검사·상담

문의 산무건강복지센터（산무보건소）

☎ 0475-54-0611

장내 세균 검사, 에이즈 등 성감염증 검사 / B형·C형 간염 검사, 정신보건 복지상담(마음 건강상담), 부모와 자녀의 마음 상담, DV 상담 ( 배우자 등의 폭력 상담 ) 【전용전화 0475-54-2388】

장애를 가진 사람에 대한 차별에 관한 상담  
【전용전화 0475-54-3556】을 실시하고 있습니다.

※각 검사, 상담일·시간·방법 등에 대한 자세한

사항은 산무건강복지센터 홈페이지를

방문하시거나 전화문의 바랍니다.

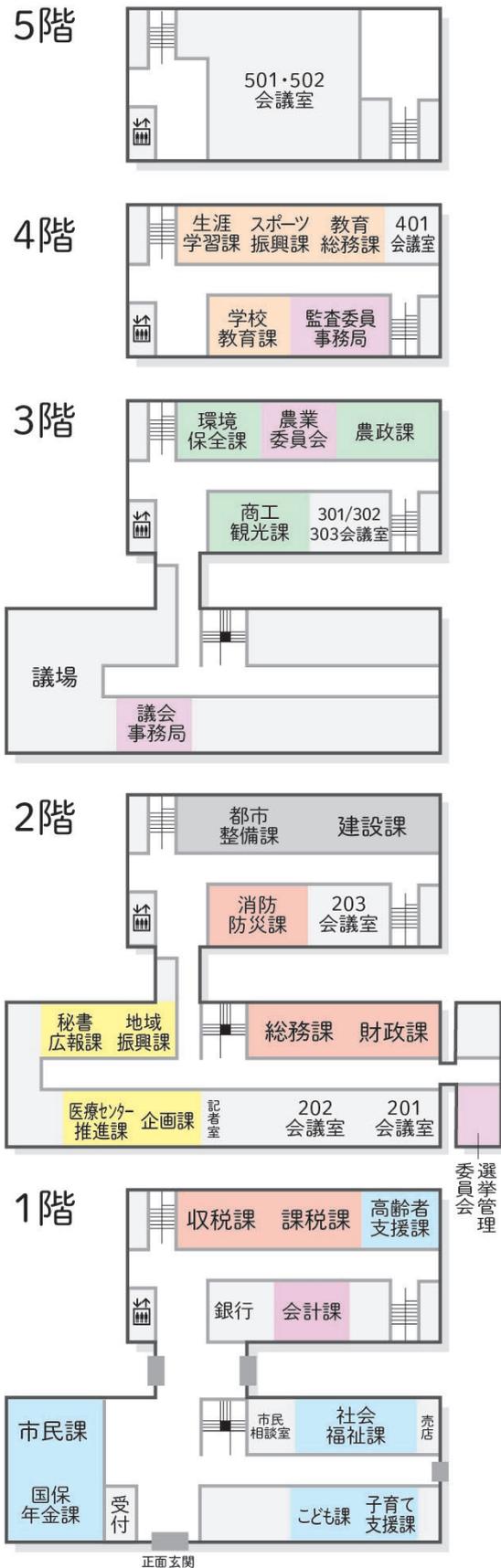
HP

<http://www.pref.chiba.lg.jp/kf-sanbu/>



# 市役所のご案内

## 市役所庁舎フロア図



# 시청 안내

## 시청 청사 층별 안내도



### ■ 5階

会議室 (kaigishitsu) ... 【회의실】

### ■ 4階

- 生涯学習課 (Syogaigakusyu-ka) 【평생학습과】
- 스포츠振興課 (Sports-shinko-ka) 【스퍼츠킨흥과】
- 教育総務課 (Kyoikusomu-ka) 【교육총무과】
- 学校教育課 (Gakkokyoiku-ka) 【학교교육과】
- 監査委員事務局 (Kansaiin-jimukyoku) 【감사위원사무국】

### ■ 3階

- 環境保全課 (Kankyohozen-ka) 【환경보전과】
- 農業委員会事務局 (Nougyouininkai-jimukyoku) 【농업위원회사무국】
- 農政課 (Nosei-ka) 【농정과】
- 商工観光課 (Shoukoukannko-ka) 【상공관광과】
- 東金市消費生活センター (Togane-shi syouhiseikatsu-center) 【도가네시 소비생활센터】
- 議会事務局 (Gikai-jimukyoku) 【의회사무국】

### ■ 2階

- 都市整備課 (Toshiseibi-ka) 【도시정비과】
- 建設課 (Kensetsu-ka) 【건설과】
- 市政情報コーナー (Shiseijoho-corner) 【시정정보코너】
- 消防防災課 (Syobobosai-ka) 【소방방재과】
- 秘書広報課 (Hisyokoho-ka) 【비서홍보과】
- 地域振興課 (Chiikishinko-ka) 【지역진흥과】
- 医療センター推進課 (Iryo-center-suishin-ka) 【의료센터추진과】
- 総務課 (Somu-ka) 【총무과】
- 財政課 (Zaisei-ka) 【재정과】
- 企画課 (Kikaku-ka) 【기획과】
- 情報管理課 (JyohouKanri-ka) 【정보관리과】
- 選挙管理委員会事務局 (Senkyokanriinikai-jimukyoku) 【선거관리위원회사무국】

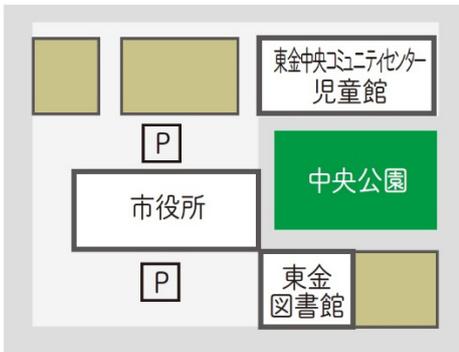
## ■ 1階

- 収税課 (Syuzei-ka) 【징세과】
- 課税課 (Kazei-ka) 【과세과】
- 高齢者支援課 (Koreisyashien-ka) 【고령자지원과】
- 銀行 (Ginko) 【은행】
- 会計課 (Kaikai-ka) 【회계과】
- 市民課 (Shimin-ka) 【시민과】
- 国保年金課 (KokuhoNenkin-ka) 【국보연금과】
- 受付 (Uketsuke) 【접수】
- 市民相談室 (Shiminsoudanshitsu) 【시민상담실】
- 社会福祉課 (Syakaifukushi-ka) 【사회복지과】
- こども課 (Kodomo-ka) 【어린이과】
- 子育て支援課 (KosodateShien-ka) 【육아지원과】

## 청사 외

- 東金中央コミュニティセンター  
(Chuo-kominkan/Togane-kominkan)  
【중앙공민관・도가네공민관】 도가네중앙커뮤니티센터
- 児童館 (Jidokan) 【아동관】
- 市役所 (Shiyakusho) 【시청】
- 東金図書館 (Togane-tosyokan) 【도가네도서관】

## 庁舎外



健康増進課 田間 3-9-1 (ふれあいセンター)

下水対策課 家徳 256-1

ガス課 東上宿 26-4

※情報は令和 6年 4月 1日現在のものです。

➤ 健康増進課 (Kenkozoshin-ka) 【건강증진과】  
Tama 3-9-1 (Fureai Center)

➤ 下水対策課 (Gesuitaisaku-ka) 【하수대책과】  
Katoku 256-1

➤ 가스課 (Gas-ka) 【가스과】  
Higashikamijuku 26-4

※정보는 레이와 6년 4월 1일 현재의 것입니다.

## 届出・証明



### 本人確認

届出や請求の際には「運転免許証」「パスポート」「マイナンバーカード」などで本人確認をしますのでご提示ください。公的機関が発行した写真が添付された書類をお持ちでない方は「保険証」「年金手帳」など2点以上の書類をご提示ください。

### 戸籍に関する届出

担当窓口 市民課 ☎ 0475-50-1131

種類	届出人	届出期間または効力発生日	必要なもの
出生届	父または母	生まれた日を含めて14日以内に届出	出生証明書添付の出生届書、母子健康手帳
死亡届	親族または同居人	死亡の事実を知った日から7日以内に届出	死亡診断書添付の死亡届書
婚姻届	夫になる方と妻になる方	届出の日から法律上の効力が発生	婚姻届書（証人2人の署名）（※）
離婚届	協議離婚の場合は夫と妻	届出の日から法律上の効力が発生	離婚届書（証人2人の署名）（※）
	裁判離婚の場合は申立人	調停成立、または裁判確定の日から10日以内に届出	離婚届書、調停調書、審判書、和解調書、認諾調書または判決書の謄本および確定証明書（※）
転籍届	戸籍筆頭者およびその配偶者	届出の日から法律上の効力が発生	転籍届書

※外国籍の方は、自国からの証明書などが必要です。詳しくはお問い合わせください。

### 호적에 관한 신고

담당창구 시민과 ☎ 0475-50-1131

종류	신고인	신고기간 또는 효력발생일	구비서류
출생신고	부 또는 모	출생한 날로부터 14일 이내에 신고	출생증명서를 첨부한 출생신고서, 신고인 인감, 모자건강수첩
사망신고	친족 또는 동거인	사망 사실을 안 날로부터 7일 이내에 신고	사망진단서를 첨부한 신고서, 신고인 인감
혼인신고	혼인당사자	신고한 날로부터 법률상의 효력 발생	혼인신고서(증인 2명의 서명), 신고인 인감, 호적등본(본적지가 도가네시인 경우는 불필요), 국민건강보험증(가입자에 한함), 부모동의서(미성년자에 한함)

이혼신고	·협의이혼인 경우는 남편과 처 ·재판이혼인 경우는 신청인	·협의이혼은 신고한 날로부터 법률상 효력발생 ·재판이혼은 조정성립, 또는 재판 확정일로부터 10일 이내에 신고	이혼신고서(증인 2명의 서명), 신고인 인감, 호적등본 (본적지가 도가네시인 경우는 불필요), 국민건강보험증(가입자에 한함) ※재판이혼은 조정조서, 심판서, 화해조서, 인탁조서 또는 판결서등본 및 확정증명서
호적지 변경신고	호주 및 그 배우자	신고한 날로부터 법률상 효력 발생	호적변경신고서, 신고인 인감, 호적등본 (시내로 이적할 때는 불필요)

※외국 국적을 소지하신 분은 자국의 증명서 등이 필요합니다. 자세한 사항은 문의 해 주시기 바랍니다.

### 住民基本台帳に関する届出

担当窓口 市民課 Tel 50-1131

届出の際、本人確認を行います。

本人または同一世帯の方以外が届出をする場合は委任状が必要になります。

種類	届出期間	必要なもの
転入届	東金市に実際に住んだ日から 14 日以内	前住所地発行の転出証明書 (特例転出 (※1)、引っ越しワンストップサービス利用の場合は不要) ▶お持ちの方 マイナンバーカード、住民基本台帳カード
転出届 (※2)	転出する前、または転出した日から 14 日以内	国民健康保険証・後期高齢者医療保険者証 (加入者のみ)、子ども医療費助成受給券 (お持ちの方)、介護保険証 (加入者のみ)、住民基本台帳カード (お持ちの方)、マイナンバーカード (お持ちの方)、印鑑登録証 (お持ちの方)
転居届 (市内住所異動)	転居した日から 14 日以内	国民健康保険証 (加入者のみ)、子ども医療費助成受給券 (お持ちの方)、住民基本台帳カード (お持ちの方)、マイナンバーカード (お持ちの方)
世帯変更届 (世帯主変更、世帯分離・合併など)	変更があった日から 14 日以内	国民健康保険証 (加入者のみ)

※1 住民基本台帳カードまたはマイナンバーカードをお持ちの方は、転出転入手続きの特例が受けられます。

※2 「引っ越しワンストップサービス」からオンライン届出もできます。

### 주민기본대장에 관한 신고

담당창구 시민과 ☎0475-50-1131

신고 시 본인 확인을 합니다.

본인 또는 동일세대인이 아닌 경우에는 위임장이 필요합니다.

종류	신고기간	구비서류
전입신고	도가네시에서 실제로 산 날로부터 14 일 이내	이전 주소지에서 발행한 전출증명서(특례전출※1) 이사 원스톱 서비스 이용의 경우는 불필요). 마이넘버카드, 주민기본대장카드를 소지하신 분도 특례대상.
전출신고	전출하기 전, 또는 전출한 날로부터 14 일 이내	국민건강보험증·후기고령자의료보험자증(가입자에 한함), 어린이 의료비조성 수급권(소지자), 개호보험증(가입자에한함), 주민기본대장카드(소지자), 마이넘버카드(소지자), 인감등록증(소지자)
주거이전 신고 (시내주소이동)	이사한 날로부터 14 일 이내	국민건강보험증(가입자), 어린이 의료비 조성 수급권(소지자), 주민기본대장카드(소지자), 마이넘버카드(소지자)
세대변경신고 (세대주 변경, 세대분리·합병)	변경한 날로부터 14 일 이내	국민건강보험증(가입자에 한함)

※1 주민기본대장카드 또는 마이넘버카드를 가지고 계신 분은, 전출, 전입 수속 시 특례를 받을 수 있습니다. 자세한 것은 ○○페이지는 보십시오.

※2 「이사 원스톱 서비스」에서 온라인으로도 신고 할 수 있습니다.

### 引っ越しワンストップサービス

有効な「署名用電子証明書」が搭載されたマイナンバーカードをお持ちの方は、マイナポータル「引っ越しワンストップサービス」から、オンラインで「転出届の提出」と「転入届の来庁予定の連絡」が申請できます。転出元(今まで住んでいた市区町村)の窓口での届出は原則不要です。転入先(これから住む市区町村)の窓口での手続きは、来庁が必要です。

### 이사 원스톱 서비스

유효한 '서명용전자증명서'가 탑재되어 있는 마이넘버카드를 소지한 분은 마이나포털 '이사 원스톱 서비스'에서 온라인으로 '전출신고 제출'과 '전입신고 방문예정'을 신청 할 수 있습니다. 전출지(지금까지 살았던 시구정촌) 창구에서의 신고는 원칙적으로 필요하지 않습니다. 전입지(지금부터 살 시구정촌) 창구에서의 수속은 내방이 필요합니다.

### 各証明書と手数料

担当窓口 市民課 TEL 50-1131

交付の請求の際、本人確認を行います。

種類	手数料 (1件あたり)
※戸籍全部事項証明書 (戸籍謄本)	450 円
※戸籍一部事項証明書 (戸籍抄本)	
除籍全部事項証明書 (除籍謄本)	750 円
除籍一部事項証明書 (除籍抄本)	
身分証明書	300 円
※戸籍附票の写し	300 円

戸籍届書受理証明書	350 円
上質紙を用いた受理証明書	1,400 円
※住民票の写し	300 円
住民票記載事項証明書	300 円
印鑑登録 (印鑑登録証交付)	300 円
※印鑑登録証明書	300 円
マイナンバーカード再交付	800 円
電子証明 (公的個人認証)	200 円
臨時運行許可証	750 円
住所証明書 (個人・軽自動車用)	無料

※=コンビニ交付対応

## 각종 증명서와 수수료

담당 창구 시민과 ☎ 0475-50-1131

교부 청구 시, 본인 확인을 합니다.

종류	수수료 (1건 당)
※호적사항전부증명서(호적등본) ※호적사항일부증명서(호적등본)	450 엔
제적사항전부증명서(제적등본) 제적사항일부증명서(제적초본)	750 엔
신분증명서	300 엔
※호적부표사본	300 엔
호적신고서 수리 증명서	350 엔
※상질지를 이용 수리 증명서	1,400 엔
주민표사본	300 엔
주민표사본(광역교부)	300 엔
마이넘버카드재교부(전자증명서 비탑재)	800 엔
서명용 전자증명(공적 개인 인증)	200 엔
주민표기재사항 증명서	300 엔
임시운전면허증	750 엔
주소증명서(개인·경자동차용)	무료

※=편의점 교부 대응

### 証明書のコンビニ交付

마이넘버카드 (利用者証明用電子証明書) を利用して、近くのコンビニなどのキオスク端末 (マルチコピー機) 設置店舗で、上表※印の証明書を取得できます。交付時間や方法など詳しくは、ホームページをご覧ください。

### 증명서 편의점 교부

마이넘버카드(이용자증명용전자증명서)를 이용해서 가까운 편의점의 키오스크단말기(멀티 복사기) 설치 점포에서 위※표시 증명서를 발급 받을 수 있습니다. 교부시간이나 방법 등에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하시거나 직접 문의 해 주시기 바랍니다.

## 住民票の広域交付

全国どこの市区町村でも本人および同一世帯員の住民票が取得できます。(本籍地は記載されません)  
※マイナンバー、住民票コードは記載の有無を選べます。

※公的機関が発行した顔写真付きの身分証明書の提示が必要です。委任状による請求はできません。

### マイナンバーカード

担当窓口市民課 ☎50-1131

総合フリーダイヤル TEL0120-95-0178



#### 1. マイナンバーカード(個人番号)と身元を確認する書類

社会保障分野や税分野等におけるマイナンバー(個人番号)の提示が必要な場面で、国の行政機関や地方公共団体、健康保険組合、勤務先、金融機関などに対し、ご利用できます。

#### 2. 顔写真付きの身分証明書

1 以外の場面でも顔写真付きの身分証明書として広くご利用できます。その際、マイナンバーカードのおもて面はマイナンバーカードの所有者が同意する場合には誰でもコピーすることが可能です、一方、マイナンバーカードの裏面に記載されている個人番号については、1 の場合に限りコピーが許されていることに留意してください。

#### 3. 行政手続きのオンライン申請に利用できる

マイナンバーカードの IC チップに搭載されている電子証明書(公的個人認証)の活用により、マイナポータルへのログインをはじめ、各種の行政手続きのオンライン申請等に利用できます。

## 주민票의 광역교부

전국 어느 시구정촌에서나 본인 및 동일세대원의 주민票를 발급 받을 수 있습니다. (본적지는 기재되지 않습니다)

※마이넘버, 주민票코드는 기재 유무를 선택할 수 있습니다.

※공적기관이 발행한 사진이 첨부된 신분증명서 제시가 필요합니다. 위임장에 의한 청구는 할 수 없습니다.

### 마이넘버카드

담당창구 시민과 TEL0475-50-1131



종합프리다이얼 TEL0120-95-0178

#### 1. 마이넘버(개인번호)와 신분을 증명하는 서류

사회보장 분야와 세금 분야 등에 마이넘버카드(개인번호)를 제시해야 할 경우 필요하며, 국가 행정기관과 지방공공단체, 건강보험조합, 근무처, 금융기관 등에 이용할 수 있습니다.

#### 2. 사진부착 신분증명서

1 이외의 경우에도 사진부착 신분증명서로 널리 이용할 수 있습니다. 그런 경우, 마이넘버카드의 앞면은 마이넘버카드 소유자가 동의하면 누구나 복사할 수 있습니다. 한편, 마이넘버카드 뒷면에 기재되어 있는 개인번호는 1 의 경우에 한해 복사가 가능하므로 유의해 주시기 바랍니다.

#### 3. 행정수속의 온라인 신청에 이용 가능

마이넘버카드의 IC 칩에 탑재되어 있는 전자증명서(공적 개인 인증)의 활용으로, 마이네 포털의 로그인을 비롯해, 각종 행정 수속의 온라인 신청에 이용할 수 있습니다.

## 申請サポート

市民課窓口で、オンライン申請のサポートを行っています。

### 住所変更（転入・転居）や氏名変更など

マイナンバーカードの券面と電子証明書の更新が必要です。

転入した方は、転入届の日から 90 日以内にカードの継続利用手続きが必要です。期間を過ぎるとカードは失効します。

### パスワードを忘れた、ロックがかかったとき

市民課窓口で、本人確認をした上で再設定ができます。

### 紛失したとき

総合フリーダイヤル(音声ガイダンス 2 番)へ連絡し、カード機能の一時停止をしてください。警察署または交番に届け出後、市民課窓口で紛失カードの廃止と、再申請ができます。

## 印鑑登録

**担当窓口** 市民課 TEL 50-1131

印鑑を登録すると、印鑑登録証を交付します。この登録証は、印鑑登録証明書(本人の印鑑であることの証明)を申請するときに必要です。大切に保管してください。登録方法はホームページをご覧ください。

印鑑登録証を紛失した場合は、すぐに市民課へ届け出てください。

### 登録できる方

東金市に住民登録をしている満 15 歳以上の方

### 登録できない印鑑

- ・登録上の氏名以外の事項があるもの
- ・ゴム印など変形しやすいもの
- ・印影が 1 辺の長さ 8 mm 以下のものと 25 mm 以上のもの
- ・印影が不鮮明または文字の読めないもの
- ・同世帯で既に登録されている印鑑

## 신청서포트

시민과 창구에서 온라인 신청의 서포트를 하고 있습니다.

### 주소변경(전입·전출)이나 이름 변경 등

마이넘버 카드 권면과 전자증명서 갱신이 필요합니다.

전입하신 분은 전입신고부터 90 일 이내에 카드 계속이용 수속이 필요합니다. 기간을 넘기면 카드 효력이 상실됩니다.

### 패스워드를 잊어버려 로크가 걸렸을 때

시민과 창구에서 본인 확인 후 재설정 할 수 있습니다.

### 분실 시

종합프리다이어(음성안내 2 번)에 연락해서 카드기능을 일시정지 해 주십시오, 경찰서 또는 파출서에 신고한 후 시민과 창구에서 분실카드 폐지와 재신청을 할 수 있습니다.

## 인감등록

**담당창구** 시민과 ☎ 0475-50-1131

인감을 등록하면 인감등록증을 교부합니다. 이 등록증은 인감등록증명서(본인의 인감임을 증명)를 신청할 때 필요합니다. 소중히 보관해 주십시오.

등록방법은 홈페이지를 참고하시거나 직접 문의해 주십시오.

인감등록증을 분실했을 때는 즉시 시민과에 신고해 주십시오.

### 등록 가능하신 분

도가네시에 주민등록이 되어 있는 만 15 세 이상인 분

### 등록 불가능한 인감

- ・등록상의 성명 이외의 사항이 있는 것
- ・고무도장 등 변형되기 쉬운 것
- ・인영 한 변의 길이가 8 mm 이하거나 25 mm 이상인 것
- ・인영이 불선명하거나 읽을 수 없는 것
- ・같은 세대에 이미 등록되어 있는 인감

## 税金・保険料



### 市税

#### 個人市民税

担当窓口 課税課 ☎50-1128

1月1日現在市内に住んでいて、前年の所得に応じ、一定額以上あった方に課税されます。

所得税の確定申告書を提出される方は、住民税申告をする必要はありません。また、税の納入方法は、ご自分で納付する普通徴収と給与から天引きする特別徴収があります。

#### 法人市民税

担当窓口 課税課 ☎50-1128

市内に事務所・事業所または寮などを所有している法人等は、申告・納税の義務があります。

#### 固定資産税・都市計画税

担当窓口 課税課 ☎50-1127

1月1日現在で、市内に土地、家屋、償却資産（事業用資産：固定資産税のみ課税）を所有している個人や法人に課税されます。税額は固定資産課税台帳に登録された価格をもとに算定された課税標準額に、固定資産税は1.4%、都市計画税は0.2%の税率を乗じて算出します。

#### ■軽自動車税

担当窓口 課税課 ☎50-1128

4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車を所有している方に課税されます。バイクなどを購入したり譲り受けたとき、廃車や市外へ転出するときなどは窓口で申請が必要です。

#### ■国民健康保険税

担当窓口 国保年金課 ☎50-1134

国民健康保険に加入している世帯に国民健康保険税（医療分・支援金分）が課税されます。また、国保加入者で40歳から64歳までの方がいる場合、介護分が加わります。

## 세금・보험료



### 시세

#### 개인시민세

담당창구 과세과 ☎0475-50-1128

1월 1일 현재 시내에 살고 있고, 전년도 소득에 따라 일정액 이상인 분에게 과세됩니다.

소득세 확정신고서를 제출하시는 분은, 주민세 신고를 할 필요가 없습니다. 또, 세금을 납입하는 방법은, 본인이 직접 납부하는 보통징수와 급여에서 공제하는 특별징수가 있습니다.

#### 법인시민세

담당창구 과세과 ☎0475-50-1128

시내에 사무소·사업소 또는 숙소 등을 소유하고 있는 법인 등은, 신고·납세의 의무가 있습니다.

#### 고정자산세·도시계획세

담당창구 과세과 ☎0475-50-1127

1월 1일 현재, 시내에 토지, 가옥, 매각 상각자산(사업용자산: 고정자산세만 과세)을 소유하고 있는 개인과 법인에 과세됩니다. 세액은 고정자산과세대장에 등록된 가격을 기준으로 산정된 과세표준액에, 고정자산세는 1.4%, 도시계획세는 0.2%의 세율을 곱하여 산출합니다.

#### ■경자동차세

담당창구 과세과 ☎0475-50-1128

4월 1일 현재, 원동기가 달린 자전거, 경자동차, 소형 특수자동차, 이륜소형자동차를 소유하고 계신 분에게 과세됩니다. 오토바이 등을 구입하거나 양도 받았을 때, 폐차하거나 시외로 전출할 때는 창구에서 신청하셔야 합니다.

#### ■국민건강보험세

담당창구 국민연금과 ☎50-1134

국민건강보험에 가입한 세대에 국민건강보험세(의료분·지원금분)가 과세됩니다. 또, 국보가입자로 40세부터 64세까지 해당되는 분이 있을 경우, 개호분이 더해집니다.

## 保険料

### 介護保険料

担当窓口 高齢者支援課 ☎50-1219

保険料は住民税課税状況や所得などに応じて決まります。

#### ○65歳以上（第1号被保険者）

保険料は、老齢・退職・遺族・障害年金などの公的年金額が年間 18 万円以上の方は年金から天引きされます。

それ以外の方は個別に納めます。

#### ○40歳以上 65歳未満（第2号被保険者）

加入している公的医療保険（健康保険、国民健康保険、共済組合など）の保険料の一部として一括して徴収されます。

### 後期高齢者医療保険料

担当窓口 国保年金課 ☎50-1133

後期高齢者医療保険に加入する全ての方に保険料（所得割・均等割）がかかります。原則年金から天引きされます。

## 税の諸証明

担当窓口 課税課 ☎50-1128 / 収税課 ☎50-1129

市税に関する証明書が必要なときは、本人（または本人と同居の親族）が申請してください。代理人による申請には委任状が必要となります。免許証などの本人確認ができるものをお持ちください。郵送による証明書申請もできます。

## 市税等の納期カレンダー

担当窓口 収税課 ☎50-1129

市民税・県民税（普通徴収分）	6月	8月	10月	1月
固定資産税・都市計画税	4月	7月	9月	12月
軽自動車税	5月			
国民健康保険税・ 介護保険料・ 後期高齢者医療保険料 （普通徴収分）	7月から翌年2月まで 毎月			

## 보험료

### 요양보험과

담당창구 과세과 ☎0475-50-1219

보험료는 주민세 과세 상황과 소득에 따라 결정됩니다。

#### ○65세 이상（제1호 피보험자）

보험료는, 노령·퇴직·유족·장해연금 등, 공적 연금액이 연간 18 만엔 이상인 분은 연금에서 공제됩니다。그 이외의 분은 개별로 납부합니다。

#### ○40세 이상 65세 미만（제2호 피보험자）

가입해 있는 공적의료보험(건강보험, 국민건강보험, 공제조합 등) 보험료의 일부로 일괄해서 징수됩니다。

### 후기고령자 의료보험료

담당창구 국민연금과 ☎0475-50-1133

후기고령자 의료보험에 가입하는 모든 분에게 보험료(소득할·균등할)가 부과됩니다。연금에서 공제됩니다。

## 세금 관련 제증명

담당창구 과세과 ☎0475-50-1128 /

징세과 ☎0475-50-1129

시세에 관한 증명서가 필요할 때는, 본인(또는 본인과 동거하는 친족)이 신청해 주시기 바랍니다。대리인에 의한 신청은 위임장이 필요합니다。면허증 등의 본인 확인이 가능한 것을 지참하시기 바랍니다。우편으로도 증명서 신청이 가능합니다。

## 시세 등 납기 달력

담당창구 징세과 ☎50-1129

시민세·현민세 (보통징수분)	6월	8월	10월	1월
고정자산세·도시계획세	4월	7월	9월	12월
경자동차세	5월			
후기고령자 의료보험료 (보통징수분)	7월부터 다음해 2월까지 매월			

## 口座振替をご利用ください

**担当窓口** 収税課 ☎50-1129

納付は便利な口座振替をご利用ください。手続きは市内の金融機関・農協・郵便局の窓口、収税課でできます。手続きの際には預金通帳・通帳届出印をお持ちください。

なお、一部金融機関に限りキャッシュカードでの手続きも可能です。詳しくは収税課にお問い合わせください。

## コンビニエンスストアやスマートフォンでも納付できます

**担当窓口** 収税課 ☎50-1129

税金・保険料は、コンビニエンスストアやスマートフォン（以下「コンビニ窓口など」）でも納付できます。コンビニでは、休日も含め営業時間内であればいつでも納付できます。

収税課窓口は、納税相談などにより混雑する場合がありますので、納付書をお持ちの方は、金融機関、農協、郵便局やコンビニ窓口などでの納付にご協力ください。

コンビニ窓口などで納付できる税金・保険料の種類や、使用できるコンビニ店舗・スマホ決済アプリなどについては、お手持ちの納付書を確認いただくか、収税課にお問い合わせください。

## 계좌이체를 이용해 주십시오

**담당창구** 징세과 ☎0475-50-1129

납부는 편리한 계좌이체를 이용해 주십시오. 절차는 시내 금융기관·농협·우체국 창구, 징세과에서 가능합니다. 신청할 때는 예금통장·통장에 사용한 인감을 지참하시기 바랍니다.

또한 일부 금융기관에 한해 현금카드 수속도 가능합니다. 자세한 사항은 징수과에 문의해 주십시오.

## 편의점이나 스마트폰으로도 납부 가능합니다

**담당창구** 징세과 ☎0475-50-1129

세금·보험료는 편의점이나 스마트폰(이하「편의점 창구 등」)으로도 납부 가능합니다. 편의점에서는 휴일을 포함해 영업시간 이내는 언제든지 납부 가능합니다.

징세과 창구는 납세 상담 등으로 인해 혼잡할 때가 있으므로, 납부서를 지참하신 분은, 금융기관, 농협, 우체국이나 편의점 창구 등에서 납부에 협력해 주시기 바랍니다.

편의점 창구 등에서 납부 가능한 세금·보험료의 종류와 사용 가능한 편의점 점포·스마트폰 결제 어플 등에 대해서는 가지고 계신 납부서를 확인하시거나, 징세과에 문의해 주시기 바랍니다.

## 国民年金・国民健康保険・後期高齢者医療

国民年金、国民健康保険、後期高齢者医療については、窓口で直接お問い合わせください。

**担当窓口** 国保年金課 ☎50-1133/1134

## 국민연금・국민건강보험・후기고령자 의료

국민연금, 국민건강보험, 후기고령자의료에 대한 것은 창구에 직접 문의해 주시기 바랍니다.

**담당창구** 국민연금과 ☎50-1133/1134

# 介護保険



## 介護保険制度

担当窓口：高齢者支援課

Tel: 0475-50-1219



40歳以上のすべての方が加入者となって保険料を出し合い、介護が必要となったときに要介護認定を受けて介護サービスを利用する制度です。加入者は、65歳以上の方（第1号被保険者）と40歳から64歳までの方（第2号被保険者）に区分され、要介護認定申請を行うときや保険料の負担の仕方が異なります。

## 介護サービスを受けるには

高齢者支援課へ「要介護（要支援）認定」の申請をしてください。「訪問調査」や「主治医の意見書」をもとに該当・非該当を決定します。結果によって受けられるサービスが変わります。

### ○要介護認定の方

ケアマネジャーの作成するケアプランに基づき、訪問介護や通所介護、ショートステイ、福祉用具貸与などの在宅サービス、住宅改修費や福祉用具購入費の支給、介護老人福祉施設などの施設サービスが受けられます。

### ○要支援認定の方

地域包括支援センターの作成するケアプランに基づき、ショートステイ、福祉用具購入費の支給などの介護予防サービス、訪問型、通所型サービスが受けられます。

## 相談

### 要介護・支援認定などに対する苦情

千葉県介護保険審査会 Tel:043-223-2446

### 介護サービスに対する苦情

千葉県国民健康保険団体連合会

Tel: 043-254-7428

※介護保険におけるさまざまな事務手続きは保険者である市町村が行っています。相談や不明な点がございましたら高齢者支援課へお問い合わせください。

# 요양보험



## 요양보험제도

담당창구 고령자지원과

☎ 50-1219



40세 이상인 분이 가입자가 되어 보험료를 각출하여, 요양 보호가 필요할 때 요양 인정을 받아 요양 보호서비스를 이용하는 제도입니다. 가입자는 65세 이상인 분(제1호 피보험자)과 40세에서 64세까지인 분(제2호 피보험자)으로 구분되며, 요양인정 신청과 보험료 부담 방법이 다릅니다.

## 요양보호서비스를 받으려면

고령자지원과에 「요양 필요 (요지원) 인정」신청을 해 주시기 바랍니다. 「방문조사」와「주치의 의견서」를 근거로 해당·비해당을 결정합니다. 결과에 따라 받을 수 있는 서비스가 다릅니다.

### ○요양보호 인정자

케어매니저가 작성한 케어플랜에 근거해, 방문요양과 시설방문서비스, 단기보호센터 이용, 복지용구 대여 등의 재택서비스, 주택개수비 및 복지용구 구입비 지급, 노인요양 복지시설 등의 시설 서비스를 받을 수 있습니다.

### ○요지원 인정자

지역포괄지원센터가 작성한 케어플랜에 근거해, 단기보호센터 이용, 복지용구 구입비 지급 등의 방문요양서비스, 방문형 시설이용서비스를 받을 수 있습니다.

## 상담

### 요양보호·지원설정 등에 대한 고충

지바현 개호보험심사회 ☎ 043-223-2446

### 요양보호서비스에 대한 고충

지바현 국민건강보험단체연합회

☎ 043-254-7428

※요양보험의 다양한 사무절차는 보험자인 시정촌(市町村)이 하고 있습니다.

상담이나 불명확한 점이 있으시면 고령자지원과에 문의해 주십시오.

## 福祉・健康



### 高齢者支援

#### 高齢者へのサービス

担当窓口：高齢者支援課

Tel: 0475-50-1165

紙おむつ支給、あんしん電話（緊急通報装置）の貸出し、はり・きゅう・マッサージ等の施術費用助成、軽度生活援助サービス、短期入所などがあります。詳しくはお問い合わせください。



### シルバー人材センター

住所：東金市道庭 1193-80 Tel: 0475-58-1888

健康で働く意欲のある高齢者へ臨時的短期的な仕事を提供しています。

#### ホームページ

<https://webc.sjc.ne.jp/togane/>

### 地域包括支援センター

担当窓口：高齢者支援課 Tel: 0475-50-1165

高齢者の方に関する様々な相談を受け付け、適切なサービスや機関・制度の利用につなげるほか、虐待防止や地域のネットワークづくり、要支援認定者のケアプラン作成などの支援を行います。

#### ○西部地域包括支援センター

東上宿 7-2 Tel:0475-53-3071

#### ○東部地域包括支援センター

家徳 125-25 Tel:0475-58-8877

### 一般介護予防事業

担当窓口：高齢者支援課 Tel: 0475-50-1165

65歳以上の方を対象に各種運動教室や介護予防に関する講演会などを実施しています。

### 障がいのある方へのサービス・支援

担当窓口：社会福祉課 Tel: 0475-50-1167・1232

## 복지・健康・保健보험



### 고령자지원

#### 고령자를 위한 서비스

담당창구 고령자지원과 ☎ 50-1165

종이기저귀 지급, 안심전화(긴급통보장치)대여, 침·뜸·마사지 등의 시술비용 조성, 경도의 생활원조서비스, 단기보호센터 등이 있습니다. 자세한 것은 문의해 주시기 바랍니다.



### 실버인재센터

도가네시 도니와 1193-80 ☎ 58-1888

건강하고 일할 의욕이 있는 고령자에게 임시적, 단기적인 일을 제공하고 있습니다.

#### 홈페이지

<https://webc.sjc.ne.jp/togane/>

### 지역포괄지원센터

담당창구 고령자지원과 ☎ 0475-50-1165

고령자에 대한 다양한 상담을 접수해, 적절한 서비스와 기관·제도를 이용할 수 있도록 연결하는 등, 학대방지과 지역네트워크를 만들어 요지원 인정자의 케어플랜 작성 등을 지원합니다.

#### ○서부지역포괄지원센터

히가시카미주쿠 7-2 Tel : 0475-53-3071

#### ○동부지역포괄지원센터

카토쿠 125-25 Tel : 0475-58-8877

### 일반요양사업

담당창구 : 고령자지원과 Tel: 0475-50-1165

65세 이상인 분을 대상으로 각종 운동교실이나 요양예방에 관한 강연회 등을 실시하고 있습니다.

### 장애가 있는 분에 대한 서비스·지원

담당창구 사회복지과 ☎ 0475-50-1167, 1232

それぞれのサービスの対象者は、障がいの種別と程度、所得などによって異なりますのでお問い合わせください。

### 障害福祉サービス・地域生活支援事業

居宅介護、重度訪問介護、行動(同行)援護、重度障害者等包括支援、短期入所、療養介護、生活介護、施設入所支援、自立訓練(機能訓練・生活訓練)、就労移行支援、就労継続支援、グループホーム、児童発達支援、放課後等デイサービス、相談支援、移動支援、コミュニケーション支援、日中一時支援、補装具費支給、日常生活用具給付、運転免許取得費助成、自動車改造費助成など

### 手当等

特別障害者手当、障害児福祉手当、特別児童扶養手当、在宅重度知的障害者およびねたきり身体障害者福祉手当、心身障害者扶養年金制度

### 医療費の助成

重度心身障害者(児)の医療費助成、自立支援医療(育成医療・更生医療・精神通院)の給付

### 公共料金などの割引

タクシー料金、有料道路の通行料金、NHK放送受信料、障害者通所サービス等利用交通費助成など

### 山武郡市障がい者基幹相談支援センター(さんサポ)

住所:南上宿 41-8

Tel:0475-86-6474

障がいに関するさまざまな相談に対応し、情報提供や適切な機関への紹介などを行う総合相談窓口です。障がい者の緊急時や、虐待に関する相談・通報は、時間外も受け付けます。

각각의 서비스 대상자는, 장애 중별과 정도, 소득에 따라 다르므로 문의해 주십시오.

### 장애 복지서비스·지역생활 지원사업

홈ヘル퍼재택개호, 중증방문개호,  
행동(동행)보살핌, 중증장애인 포괄지원,  
단기 입소, 요양개호, 생활개호, 시설입소지원,  
자립훈련(기능훈련·생활훈련), 취로이행지원,  
취로계속지원, 그룹 홈, 아동발달지원,  
방과 후 데이서비스, 상담지원, 이동지원,  
지역활동 지원센터, 커뮤니케이션지원,  
반나절 일시지원, 보장구비 지급,  
일상생활용구 지급, 운전면허 취득비 조성,  
자동차 개조비 조성 등

### 수당

특별장애인수당, 장애아복지수당, 특별아동부양수당, 재택중도지적장애인 및 거동할 수 없는 신체장애인 복지수당, 심신장애인 부양연금제도

### 의료비 조성

중증심신장애인(아)의 의료비조성,  
자립지원의료(육성의료·갱생의료·정신통원) 급부

### 공공요금 할인

여객철도승차요금(JR), 버스승차운임, 택시요금,  
국내항공운임, 유료도로의 통행요금,  
NHK 방송수신료, 휴대전화요금, 장애인이  
사회복지 시설 이용시 교통비 조성 등

### 산무군시 장애인 기간 상담지원센터(산 서포트)

주소: 미나미주쿠 41-8

Tel:0475-86-6474

장애에 관한 다양한 상담에 대응하여 정보제공이나 적절한 기관 소개 등을 하는 종합상담 창구입니다. 장애인의 긴급 상황이나 학대에 관한 상담, 통보는 시간외에도 접수 할 수 있습니다.

## 障がい者の税金

### 市県民税控除

担当窓口：課税課 Tel: 0475-50-1128

障がい者本人や障害者を扶養している方などに対して、所得の控除があります。

### 自動車税・自動車取得税の減免 / 軽自動車税の減免

一定の要件を満たす障がい者本人または生計を同一にする方の自動車税などを減免する制度です。

○普通自動車 東金県税事務所 Tel: 0475-54-0223

○軽自動車 課税課 Tel: 0475-50-1128

## 福祉作業所・簡易マザーズホーム

### 東金市福祉作業所

Tell:0475-52-2155

在宅の心身障がい者で雇用されることが困難な方に対し、就労の機会を与え、生活指導を行い、自立を促すための施設です。

### 東金市簡易マザーズホーム

Tell:0475-54-1197

心身の発達に心配のある児童に対し、日常生活の基本動作の指導や集団生活への適応訓練などを行う施設です。就学前の児童は保護者の同伴が必要です。子育て相談も受けています。



## 生活に困っている方の福祉

### 民生・児童委員

担当窓口：社会福祉課 Tel: 0475-50-1233

生活上でさまざまな困難が生じたときの相談相手や、行政や関係機関とのパイプ役を務めています。お近くの委員については社会福祉課へお問い合わせください。

### 生活保護

担当窓口：社会福祉課 Tel: 0475-50-1166

病気や事故など何らかの理由で収入が少なく生活に困っている方に、最低限度の生活を保障する制度です。

## 장애인의 세금

### 시현민세 공제

담당창구 과세과 ☎ 0475-50-1128

장애인 본인과 장애인을 부양하고 있는 분에 대해소득 공제가 있습니다.

### 자동차세·자동차취득세 감면 / 경자동차세 감면

일정 요건을 갖춘 장애인 본인, 또는 생계를 같이 하는 분의 자동차세 등을 감면하는 제도입니다.

○보통자동차 도가네현세사무소 ☎ 0475-54-0223

○경자동차 과세과 ☎ 0475-50-1128

## 복지작업소·간이 마더즈 홈

### 도가네시 복지작업소

Tell:0475-52-2155

재택 심신장애인으로 고용되기 어려운 분에게 취로의 기회를 주고, 생활지도를 하여 자립을 촉진하기 위한 시설입니다.

### 도가네시 간이 마더즈 홈

Tell:0475-54-1197

심신 발달이 염려되는 아동에게 일상생활의 기본동작을 지도하거나 집단생활의 적응훈련 등을 하는 시설입니다. 취학 전의 아동은 보호자의 동반이 필요합니다. 자녀 양육에 대한 상담도 받고 있습니다.



## 생활이 곤란한 자에 대한 복지

### 민생·아동위원

담당창구 사회복지과 ☎ 50-1233

생활하는데 여러 가지 곤란한 일이 생겼을 때 상담 상대와, 행정이나 관계기관과의 중간 역할을 하고 있습니다. 가까이에 있는 위원에 대해서는 사회복지과에 문의해 주십시오.

### 생활보호

담당창구 사회복지과 ☎ 0475-50-1166

질병이나 사고 등, 무슨 이유로 수입이 적어서 생활이 어려운 분에게 최저한도의 생활을 보장하는 제도입니다.

## 生活困窮者自立相談支援

担当窓口：社会福祉課 Tel: 0475-50-123

生活に困りごとや不安を抱えている場合は、相談窓口にご相談ください。支援員がどのような支援が必要かを相談者と一緒に考え、具体的な支援プランを作成し、自立に向けた支援を行います。

※令和5年度の相談窓口は、東金ひと・しごと・くらしサポートセンターこころん (Tel: 0475-50-4251)



## 特定健診・各種検診

### 特定健診

担当窓口：健康増進課 Tel 0475-50-1252

40歳以上で市の国民健康保険に加入している方および東金市在住の後期高齢者医療加入者が対象です。国保加入者で対象となる方全員に受診票を郵送します。日程や内容などは広報とうがねやホームページでお知らせします。

他の健康保険に加入している方は、各保険者へお問い合わせください。

### がん検診

担当窓口：健康増進課 Tel 0475-50-1173・1174

がん検診は申込制です。申込期間や対象・費用は広報とうがねでお知らせします。

《種類》胃がん・大腸がん・子宮頸がん・乳がん（超音波検査／マンモグラフィ、胸部（肺がん・結核）

### その他の検診

担当窓口：健康増進課

Tel 0475-50-1173・1174・1234

骨粗しょう症検診、成人歯科検診、肝炎ウイルス検診があります。

## 健康づくり

担当窓口：健康増進課 Tel: 0475-50-1174・1234

ふれあいセンターでは健康相談、女性専用健康相談、栄養相談、成人はみがき相談を行っています。

## 高齢者の予防接種

担当窓口：健康増進課 Tel: 0475-50-1173



## 생활 곤란자 자립상담지원

담당창구 사회복지과 ☎ 0475-50-123

생활에 어려움을 겪거나 불안을 안고 있는 경우는 상담 창구에 상담해 주십시오. 지원원이 어떤 지원이 필요한지를 상담자와 함께 생각하고 구체적인 지원 플랜을 작성하여 자립을 위한 지원을 실시합니다.

※레이와 5년도의 상담창구는 도가네사람·일·생활서포트 센터 코코론(☎0475-50-4251)

## 특정건강검진・ 각종검진



### 특정건강검진

담당창구 건강증진과 ☎ 50-1252

40세 이상으로 시의 국민건강보험에 가입한 사람 및 도가네시에 거주하는 후기고령자 의료가입자가 대상입니다。

국보가입자인 대상자 전원에게 검진표를 우송해 드립니다. 일정과 내용 등은 홍보도가네나 홈페이지에서 알려드립니다. 다른 건강보험에 가입하신 분은, 각 보험사에문의해 주시기 바랍니다.

### 암검진

담당창구 건강증진과 ☎ 50-1173・1174

암검진은 신청제입니다. 신청기간과 대상・비용은 홍보도가네에서 알려드립니다。

《종류》위암・대장암・자궁경부암・유방암(초음파검사/맘모그래피), 흉부(폐암・결핵)

### 그 밖의 검진

담당창구 건강증진과

☎ 0475-50-1173・1174

골다공증검진, 성인 치과검진, 간염바이러스 검진이 있습니다。

## 건강만들기

담당창구 건강증진과 ☎ 50-1174・1234

후레이아센터에서는 건강상담, 여성전용 건강상담, 영양상담, 성인 이닦기 상담을 실시하고 있습니다。

## 고령자 예방접종

담당창구 건강증진과 ☎ 50-1173



## インフルエンザ

65歳以上の方（一部の60～64歳の方を含む）へ費用の一部を助成しています。接種時期、受け方などは健康増進課へお問い合わせください。

## 肺炎球菌ワクチン

高齢者へ費用の一部を助成しています。接種時期、対象年齢など詳しくは健康増進課へお問い合わせください。

## 母と子の健康づくり

担当窓口：健康増進課

Tel: 0475-50-1234



## 母子健康手帳

妊娠が分かったら、母子健康手帳の交付を受けてください。手帳は、妊娠中からの母と子の健康状態などを記録するものです。

## 母と子の健康のための健診

### 1. 妊婦・乳児一般健康診査の助成

医療機関で受診する妊婦一般健康診査にかかる費用を1人当たり14回、乳児一般健康診査にかかる費用を1人当たり2回助成しています。助成額には上限があるため、自己負担が生じる場合もあります。助成を受けるには、東金市で交付する妊婦・乳児健康診査受診票が必要です。

※市外から転入した方や、県外で受診したい方はお問い合わせください。

### 2. 乳幼児健康診査

4か月児相談、1歳6か月児健診、2歳児歯科健診、3歳児健診があります。対象となる方へ通知し、日程は広報とうがねやホームページでもお知らせします。

## 妊婦と子どもの教室・相談

マタニティサロン、すくすく育児相談を行っています。日程や場所は広報とうがねやホームページでお知らせします。

## 予防接種

担当窓口：健康増進課 Tel: 0475-50-1173

実施日程・受け方などについては、「子どもの健康カレン

## インフルエンザ

65歳 이상인 분 ( 일부 60~64 세인 분을 포함 ) 에게 비용의 일부를 조성하고 있습니다. 접종시간, 접수방법 등은 건강증진과에 문의해 주시기 바랍니다.

## 폐렴구균백신

고령자에게 비용의 일부를 조성하고 있습니다. 접종시간, 대상연령 등, 자세한 것은 건강증진과에 문의해 주시기 바랍니다.

## 모자의 건강만들기

담당창구 건강증진과 ☎ 50-1234

## 모자건강수첩

임신 사실을 알게 되면, 모자건강수첩을 교부합니다. 수첩은, 임신 중 엄마와 아이의 건강상태 등을 기록하는 것입니다.

## 모자의 건강을 위한 건강검진

### 1 임신부・유아 일반건강진단 조성

의료기관에서 검진하는 임신부 일반건강검사에 드는 비용을 1인당 14회, 유아 일반건강검사에 드는 비용을 1인당 2회 조성하고 있습니다. 조성액은 상한이 있으므로 자기부담이 발생할 수도 있습니다. 조성을 받으려면 도가네시에서 교부하는 임신부・유아 건강검사 검진표가 필요합니다.

※시외에서 전입한 분과, 현외에서 검진하고 싶은 분은 문의해 주시기 바랍니다.

### 2 영유아 건강검진

4개월 유아 상담, 1살 6개월아이 건강검진, 2세아 치과검진, 3세아 건강검진이 있습니다. 대상자에게 통지해 드리고, 일정은 홍보도가네와 홈페이지에서도 알려드립니다.

## 임산부와 아이교실・상담

아기교실, 무럭무럭 육아 상담을 실시하고 있습니다. 일정과 장소는 홍보도가네와 홈페이지에서 알려드립니다.

## 예방접종

담당창구 예방계 TEL 0475-50-1173

실시일정 ・ 접수방법에 대해서는 '어린이건강

ダー」や広報とうがねでお知らせします。

### **風しんワクチン**

妊娠を予定する女性または妊娠している女性の夫に対して、費用の一部を助成しています。対象年齢など詳しくはお問い合わせください。

캘린더와 홍보도가네에서 알려드립니다.

### **풍진 백신**

임신을 예정하고 있는 여성, 또는 임신한 여성의 남편에게 비용의 일부를 조성하고 있습니다. 대상연령 등 자세한 것은 문의해 주시기 바랍니다.

# 子ども・子育て支援



## 保育所・認定こども園

担当窓口 こども課 TEL 50-1203

### 保育所

昼間働いていたり、病気などでお子さんを保育できない保護者に代わって保育するところです。

入所手続きなどはこども課へお問い合わせください。  
4月新規入所については『広報とうがね』でお知らせします。

#### 《開所時間》

月曜日から土曜日

[平日] 午前7時~午後7時 [土曜日] 午前7時~午後4時

#### 《保育料》

○通常保育 0~2歳児のみ(世帯の課税状況に基づいて負担)

○時間外保育 月~金曜日 = 30分月額500円

保育所名	所在地	電話番号
第2保育所	田間 3-14-6	0475-52-2505
第3保育所	前之内 6-1	0475-58-3908
八坂台はぐくみの森保育園	八坂台 3-1756-14	0475-77-8292
私立わくわく保育園東金園	田間 3-36	0475-86-6010

### 認定こども園

保育所と幼稚園の機能を併せ持つ施設です。保育所部分を利用できるのは、保護者が昼間働いていたり、病気などでお子さんを保育できない方に限られます。

入園の手続きなどは直接お問い合わせください。

# 어린이・육아지원



## 보육원・인정 어린이집

담당창구 어린이지원과 ☎ 50-1203

### 사립보육원

주간에 일을 하거나 질병 등으로 아이를 보육할 수 없는 보호자를 대신해 보육하는 곳입니다.

입소 절차는 어린이과로 문의해 주시기 바랍니다. 4월 신규 입소는 홍보도가네를 통해 알려드립니다.

#### 《개원 시간》월요일에서 토요일

[ 평일 ] 오전 7시~오후 7시

[ 토요일 ] 오전 7시~오후 4시

#### 《보육료》

○통상보육 0~2세아만(가구별 과세 상황에 따라 부담)

○시간 외 보육 월~금요일 = 30분 월 500엔

보육원명	소재지	전화번호
제 2 보육원	다마 3-14-6	0475-52-2505
제 3 보육원	마에노우치 6-1	0475-58-3908
야사카다이하 구쿠미의숲 보육원	야사카다이 3-1756-14	0475-77-8292
사립와쿠와쿠 보육원도가네원	다마 3-36	0475-86-6010

### 인정 어린이집

보육원과 유치원 기능을 겸한 시설입니다. 보육원의 부분 이용이 가능한 것은, 보호자가 주간에 일을 하거나 질병 등으로 아이를 보육할 수 없는 분들로 한정됩니다.

입소 절차 등은 직접 문의해 주시기 바랍니다.

保育所名	所在地	電話番号
正気こども園	広瀬 141-1	0475-58-5047
豊成こども園	関内 724	0475-58-3150
福岡こども園	砂古瀬 476-1	0475-54-1539
私立ユニヴァーサル雙葉学園	幸田 680-1	0475-55-2928
私立幼保連携型認定こども園ときがね幼稚園	東金 1391-2	0475-52-2733
私立東金国際こども園	堀上 71-1	070-1591-5178

보육원명	소재지	전화번호
마사키어린이집	히로세 141-1	0475-58-5047
도요나리어린이집	세키우치 724	0475-58-3150
후쿠오카어린이집	이사고제 476-1	0475-54-1539
사립유니버설후타바학원	고타 680-1	0475-55-2928
사립유보제휴형인정어린이집토기가네유치원	도가네 1391-2	0475-52-2733
사립도가네국제어린이집	호리아게 71-1	070-1591-5178

### 小規模保育施設

市の認可を受け、0歳児から2歳児を対象に定員6人以上19人以下で、家庭的保育に近い雰囲気のもと、保育を行う施設です。時間外保育および一時的保育の料金については、各施設に直接ご確認ください。

### 소규모 보육시설

시의 인가를 받아, 0세에서 2세아를 대상으로 정원 6인 이상 19인 이하로, 가정적인 분위기 속에서 보육하는 시설입니다. 시간 외 보육 및 일시적인 보육 요금은 각 시설에 직접 확인해 주시기 바랍니다.

施設名	所在地	電話番号
小規模保育まりんキッズ	東岩崎 25-4 大野ビル 1F	0475-53-2021
小規模保育まりんキッズ第2園	東岩崎 25-4 大野ビル 1F	0475-53-2021
小規模保育ぐるんぱ	家徳 221-9	0475-58-2023
東金さくら保育園	堀上 816-1	0475-53-6466
東金第2さくら保育園	堀上 816-1	0475-53-6466

시설명	소재지	전화번호
소규모 보육마린키즈	히가시이와사키 25-4 오노빌딩 1층	0475-53-2021
소규모 보육마린키즈 제2원	히가시이와사키 25-4 오노빌딩 1층	0475-53-2021
소규모보육구룬파	이에도쿠 221-9	0475-58-2023
도가네사쿠라보육원	호리아게 816-1	0475-53-6466
도가네제2사쿠라보육원	호리아게 816-1	0475-53-6466

### 一時的保育事業

### 일시적 보육사업

一時的に子どもの面倒をみられないときなどに、日単位でお子さんをお預かりします。詳しくは実施園(八坂台はぐくみの森保育園・わくわく保育園東金園・ユニヴァーサル雙葉学園・幼保連携型認定こども園ときがね幼稚園・東金国際こども園)にお問い合わせください。

### 子育て支援事業

保育所・認定こども園を拠点として園庭開放や各種講座を開催しています。詳しくは各保育所にお問い合わせください。

### 幼稚園

担当窓口:こども課 Tel: 0475-50-1203



### 市立幼稚園

入園などについては各幼稚園またはこども課へお問い合わせください。4月新規入園については広報とうがねでお知らせします。

#### 《保育時間》月～金曜日

○3歳児 午前9時～午後1時30分

○4・5歳児 午前9時～午後2時

※4・5歳児を対象に、午後4時30分まで預り保育を実施しています。丘山、嶺南、大和幼稚園では、6月から3歳児の預かり保育も実施します。

幼稚園名	所在地	電話番号
城西幼稚園	台方 131-1	0475-52-2519
丘山幼稚園	丹尾 4-2	0475-54-0342
公平幼稚園	道庭 360	0475-52-3368
嶺南幼稚園	堀上 947-2	0475-54-1479
大和幼稚園	西福俵 66	0475-50-7612

### 病後児保育

担当窓口:こども課 Tel: 0475-50-1247

病気の回復期にあり、他の児童との集団生活が困難な児童を一時的に預かります。利用するには事前の登録が必要です。緊急時に備えて早めの登録をおすすめします。

#### 《保育児童》

일시적으로 아이를 돌볼 수 없을 때, 하루 단위로 자녀를 맡길 수 있습니다.

자세한 사항은 실시원 (야사카다이 하구쿠미의 숲 보육원・와쿠와쿠보육원도가네원・유니버설 후타바학원・유보제휴형인정어린이집토키가네유치원・도가네국제어린이집)에 문의해 주시기 바랍니다.

### 육아 지원사업

보육원・인정 어린이집을 거점으로 정원 개방과 각종 강좌를 개최하고 있습니다. 자세한 것은 각 보육원에 문의해 주시기 바랍니다.

### 유치원

담당창구 어린이지원과 ☎ 0475-50-1203



### 시립유치원

입원 등에 관한 내용은 각 유치원, 또는 학교 교육과에 문의해 주시기 바랍니다. 4월 신규 입원은 홍보도가네를 통해 알려드립니다.

#### 《보육시간》월~금요일

○3세아 오전9시~오후1시30분

○4・5세아 오전9시~오후2시

※4・5세 아동을 대상으로, 오후4시30분까지 말아보육을 실시하고 있습니다. 오카야마, 레이난, 야마토유치원에서는 6월부터 3세아 위탁보육도 실시하고 있습니다.

유치원명	소재지	전화번호
조사이유치원	다리카타 131-1	0475-52-2519
오카야마유치원	단노 4-2	0475-54-0342
고헤이유치원	도니와 360	0475-52-3368
레이난유치원	호리아게 947-2	0475-54-1479
야마토유치원	니시후쿠타와라 66	0475-50-7612

### 병후 아동 보육

담당창구 어린이과 TEL 0475-50-1247

질병 회복기에 있어 다른 아동과 집단생활이 곤란한 아동을 일시적으로 돌봐드립니다. 이용하려면 사전등록이 필요합니다. 긴급상황에 위해서 대비하여 빠른 등록을 추천합니다.

#### 《보육아동》

生後7か月から小学3年生までの児童

《保育時間》

平日の午前8時～午後6時(木曜日は午後5時まで)土・日曜日、休祝日および年末年始は利用できません。

※平日でも施設の都合により利用できない日があります。

《申し込み》

実施医院 りゅうクリニック(田間 1285-2)

病後児保育施設チヨコ丸 Tel: 080-6797-2915



小・中学校

担当窓口: 学校教育課 Tel: 0475-50-1184

小・中学校への入学

新しく小学校に入学する児童の保護者へ、就学時健康診断のご案内を9月に郵送します。

入学通知書は1月末に送付(中学校については学校で配布)します。

転校・転学

在籍校から転校に必要な書類を交付してもらい、学校教育課(市外の場合は転校先の教育委員会)で手続きをしてください。

就学援助制度

経済的理由で就学が困難と認められる児童・生徒に、学用品代・給食費などの費用の一部が援助されます。担任の先生または学校教育課にご相談ください。

学校名	所在地	電話番号
東小学校	田間 1188-2	0475-52-2411
鴫嶺小学校	東岩崎 24-1	0475-52-3402
城西小学校	台方 74-2	0475-52-4168
丘山小学校	丹尾 4-2	0475-52-2413
正気小学校	家徳 34-1	0475-58-5055
豊成小学校	関内 550-1	0475-58-3159
福岡小学校	砂古瀬 422-1	0475-52-5361
日吉台小学校	日吉台 2-32-1	0475-55-5868
東金中学校	堀上 111	0475-52-4195
東中学校	田間 953-1	0475-54-2181

생후 7개월에서 초등학교 3학년까지의 아동

《보육시간》

평일 오전 8시 ~ 오후 6시 (목요일은 오후 5시까지) 토·일요일, 공휴일 및 연말연시는 이용할 수 없습니다. 평일에도 시설의 사정에 따라 이용할 수 없는 날이 있습니다.

《신청》

실시 의원 류클리닉 (다마 1285-2)

병후 원아 보육시설 초코마루 ☎080-6797-2915



초·중학교

담당창구 학교교육과 Tel:0475-50-1184

초·중학교 입학

초등학교에 입학하는 아동 보호자에게 취학 시 건강진단 안내를 9월에 우송합니다.

입학통지서는 1월말에 송부(중학교는 학교에서 배부)합니다.

전교·전학

재적하고 있는 학교에서 전학에 필요한 서류를 받아 학교교육과(시외의 경우에는 전학하는 학교 소재지의 교육위원회)에서 절차를 밟아 주십시오.

취학원조 제도

경제적 이유로 취학이 곤란하다고 인정된 아동·학생에게 학용품비·급식비 등의 일부가 보조됩니다. 담임선생님 또는 학교교육과에 상담해 주십시오.

학교명	주소지	전화번호
히가시초등학교	다마 1188-2	52-2411
도키가네초등학교	히가시이와사키 24-1	52-3402
조사이초등학교	다이카타 74-2	52-4168
오카야마초등학교	단노 4-2	52-2413
마사키초등학교	가토쿠 34-1	58-5055
도요나리초등학교	세키우치 550-1	58-3159
후쿠오카초등학교	이사고제 422-1	52-5361
히요시다이초등학교	히요시다이 2-32-1	55-5868
도가네중학교	호리아게 111	52-4195

西中学校	台方 1327-1	0475-55-5876
北中学校	日吉台 1-20	0475-50-2288



### 学童クラブ

**担当窓口:** 学校教育課

保護者が就労などで昼間家庭にいない、市内の小学校に通う児童を放課後お預かりします。募集については「広報とうがね」・市ホームページでお知らせします。

#### 《対象児童》

小学校 1 年生～6 年生までの児童

#### 《実施時間》

- 月曜日～金曜日 下校時～午後 6 時(午後 7 時)
- 土曜日 午前 8 時～午後 6 時(午後 7 時)



### 児童館

東金市東岩崎 1-20 TEL50-1235

遊びをとおして児童の健康を増進し、情操を豊かにすることを目的とした施設です。

子どもたちが自由に来て遊ぶことができます。

**《開館時間》** 午前 9 時～午後 5 時

#### 《休館日》

月曜日、祝日(月曜日が祝日の場合火曜日も休館)、年末年始

#### 《利用できる方》

市内在住の 0 歳から 18 歳未満の児童およびその保護者(小学校就学前の児童は保護者の付き添いが必要です)

### ファミリー・サポート・センター

**担当窓口:** 児童館内

Tel: 0475-50-1251

子どもを預けたい方(依頼会員)と子どもを預かれる方(提供会員)が会員となって、地域で助け合う組織です。主な活動は保育施設・学校などの送迎および預かり、家庭での育児サポートなどです。ご利用にあたってはあらかじめ会員登録(無料)が必要です。利用の仕方などはお問い合わせください。

ひがし中学校	だま 953-1	54-2181
にし中学校	だいかた 1327-1	55-5876
きた中学校	ひよしだい 1-20	50-2288



### 학동클럽

**담당창구:** 학교교육과

보호자가 취로 등으로 주간에 집에 없을 경우, 시내 초등학교에 다니는 아동을 방과 후 돌봐드립니다.모집은 홍보도가네를 통해 알려드립니다.

#### 《대상 아동》

초등학교 1 학년~6 학년까지의 아동

#### 《실시 시간》

- 월요일~금요일 하교시~오후 6 시(오후 7 시)
- 토요일 오전 8 시 ~ 오후 6 시 (오후 7 시)



### 아동관

도가네시 히가시이와사키 1-20 ☎ 50-1235

놀이를 통해 아동의 건강을 증진하고, 풍부한 정서 함양을 기르는 것을 목적으로 한 시설입니다.

아동들이 자유롭게 와서 놀 수 있습니다.

**《개관시간》** 오전 9 시~오후 5 시

#### 《휴관일》

월요일, 경축일(월요일이 경축일일 경우 화요일도 휴관), 연말연시

#### 《이용 가능한 분》

시내에 사는 0 세부터 18 세 미만의 아동 및 그 보호자(초등학교 취학 전의 아동은 보호자의 동반이 필요합니다)

### 패밀리지원센터

**담당창구** 아동관내

TEL 0475-50-1251

아이를 맡기고 싶으신 분(의뢰회원)과 아이를 돌보아 주실 분(제공회원)이 회원이 되어, 지역에서 서로 도와주는 조직입니다. 주된 활동은 보육시설·학교로 데려다 주고 데리고 오는 등, 맡아서 돌봐주는 가정에서 하는 육아지원입니다. 이용시에는 사전에 회원등록(무료)이 필요합니다. 이용방법 등, 자세한

사항은 문의해 주시기 바랍니다.

## 子育て支援に関する手当など

担当窓口: 子育て支援課 Tel: 0475-50-1202

### 子育てスタート支援金

子どもの誕生を祝い、健全な育成を支援するため、支援金を交付します。居住状況などの要件があります。

### 児童手当

お子さんを育てている方に、国が定めた要件に応じた額を支給します。

### 児童扶養手当

父または母と生計を別にしている児童、もしくは父または母が重い障がいを持つ児童を養育する父母または養育者に手当が支給されます。要件や支給額など詳しくはお問い合わせください。

### 子ども医療費の助成

中学校 3 年生までの子どもに関する医療費の一部を助成します。申請により交付する子ども医療受給者証を医療機関で提示してください。

### 高校生等医療費助成

高校生相当年齢のお子さんの保険診療分の入院医療費について、一部負担額を除いた部分を助成します。

### ひとり親家庭等医療費等助成

母子家庭や父子家庭などの保護者と子の保険診療にかかった医療費の一部を助成します。ただし、一定の所得制限があります。

### 母子・父子・寡婦福祉資金

千葉県では母子家庭、父子家庭、寡婦の経済的自立を応援するため貸付けを行っています。詳しくは子育て支援課へお問い合わせください。(修学資金、修業資金、就職支度資金、就学支度資金など)

## 육아지원에 관한 수당 등

담당창구 육아지원과 ☎ 0475-50-1202

### 육아스타트지원금

아이의 탄생을 축하하고 건전한 육성을 지원하기 위해 지원금을 교부합니다. 거주 상황 등의 조건이 있습니다.

### 아동 수당

아이를 키우는 분에게 나라가 정한 요건에 맞는 금액을 지급합니다.

### 아동부양 수당

아버지 또는 어머니와 따로 살고 있는 아동이나, 아버지 또는 어머니가 심한 장애를 가진 아동을 양육하는 부모, 또는 양육자에게 수당이 지급됩니다. 요건이나 지급액 등 자세한 사항은 문의해 주십시오.

### 자녀 의료비 조성

중학교 3 학년까지의 자녀에 대해 의료비의 일부를 조성합니다. 신청에 따라 교부하는 자녀 의료수급자증을 의료 기관에 제시해 주십시오.

### 고등학생등 의료비 조성

고등학생 상당 연령의 자녀의 보험 진료분의 입원 의료비에 대해서, 일부 부담액을 제외한 부분을 조성합니다.

### 한부모가정 의료비 조성

모자가정과 부자가정 등, 보호자와 아이의 보험 진료에 든 의료비의 일부를 조성합니다. 단, 일정한 소득제한이 있습니다.

### 모자·부자·미망인 복지자금

지바현에서는 모자가정, 부자가정, 미망인의 경제적 자립을 도와주기 위해 대출을 실시하고 있습니다. 자세한 것은 어린이지원과에 문의해 주십시오.

(수학자금, 수업자금, 취직준비자금, 취학준비자금 등)

## 相談



### 家庭児童相談室

TEL 50-1168

子育て上の悩みや親子関係・虐待などの相談に応じています。相談室は子育て支援課内にあります。

### 民生・児童委員

TEL 50-1233

子どもの問題で困っていたり、心配ごとのある方はご相談ください。お近くの委員については社会福祉課へお問い合わせください。

### 子育て相談

TEL 54-1197

発達に心配のあるお子さんの子育て相談を簡易マザーズホームで行っています。

### 家庭教育相談室

TEL 54-0783

いじめや不登校、子育てなど教育問題についての相談に電話や来室で応じています。

### スクールカウンセラー

各小学校と各中学校に配置しています。小・中学校のお子さんのカウンセリングを希望するときは、各校に申し込んでください。

### 子どもと親の相談員

各小・中学校に配置しています。児童・生徒の教育相談や介助、支援活動を行っています。

### ハートフルさんぶ東金教室

Tel: 0475-54-0367

不登校の小・中学生を対象に、ハートフルさんぶ東金教室を週5日開級しています。詳しくは担任の先生などに相談してください。また、専門のカウンセラーによる電話・面接・訪問相談も行っています。お気軽にお問い合わせください。

## 상담



### 가정아동상담실

☎ 0475-50-1168

양육에 대한 고민이나 부모자식 관계・학대 등의 상담에 응하고 있습니다. 상담실은 어린이지원과 내에 있습니다.

### 민생・아동위원

☎ 0475-50-1233

아이문제로 힘들어하거나, 고민이 있으신 분은 상담해 주십시오. 가까운 곳의 위원에 대해서는 사회복지과에 문의해 주십시오.

### 육아 상담

☎ 0475-54-1197

발달에 문제가 있는 자녀의 양육에 관한 상담을 '간이마더즈홈'에서 실시하고 있습니다.

### 가정교육 상담

☎ 0475-54-0783

따돌림과 등교거부, 양육 등의 교육 문제에 관한 전화상담과 방문상담을 받고 있습니다.

### 학교 카운셀러

모든 초등학교와 모든 중학교에 배치되어 있습니다. 초・중학생 자녀의 카운셀링을 원하실 때는 각각의 학교에 신청해 주십시오.

### 자녀와 부모의 상담원

각 초・중학교에 배치되어 있습니다. 아동・학생의 교육상담과 돌보기 지원 활동을 하고 있습니다.

### 하트풀 산부 도가네교실

TEL 0475-54-0367

등교를 거부하는 초・중학생을 대상으로, 적응지도 교실 하트풀 산부 도가네교실을 주 5일 열고 있습니다. 자세한 것은 담임 선생님께 상담해 주십시오. 또한 전문 카운셀러의 전화・면접・방문상담도 하고 있습니다. 부담없이 편안하게 문의해 주시기 바랍니다.

## 生活環境



### ごみ処理

担当窓口:環境保全課 Tel: 0475-50-1170

#### 分別方法・収集日

「家庭ごみの出し方」をご覧ください。新聞折り込みで配布するほか、市役所や市が設置する公民館でお渡ししています。

収集日の午前8時までに集積所に出してください。指定ごみ袋(市内スーパーマーケット・商店などで販売)以外のごみ、分別されていないごみは収集しません。

#### 東金市ごみ分別アプリ

ごみを出す曜日をカレンダーで確認したり、テキスト検索でごみの種類と捨て方を調べられます。また、LINEからも調べられます。詳しくはホームページをご確認ください。



#### ごみの自己搬入

直接環境クリーンセンターに持ち込む方法(有料)があります。事前に環境クリーンセンター(Tel: 0475-55-9141)に確認してください。

《搬入先》東金市外三市町環境クリーンセンター  
三ヶ尻 340

ホームページ

<https://www.clean-togane-chiba.jp/>

#### 《搬入受付時間》

月～金曜日＝午前8時30分～11時40分、午後1時～4時40分

土曜日＝午前8時30分～11時40分

※祝日、年末年始を除きます。

## 생활환경



### 쓰레기처리

담당창구 환경보전과 ☎ 0475-50-1170

#### 분리방법・수집일

‘가정쓰레기 배출방법’을 보시기 바랍니다. 신문에 끼워 넣어 전단지로 배부하는 이외에, 시청 또는 시에서 설치한 공민관에서 나눠 드리고 있습니다.

수집일의 오전 8 시까지 집적소에 버려주십시오. 지정된 쓰레기봉투가 아닌 쓰레기, 분리되어 있지 않은 쓰레기는 수집하지 않습니다. 지정된 쓰레기봉투는 시내 슈퍼마켓이나 상점 등에서 판매하고 있습니다.

#### 도가네시 쓰레기 분별 애플리케이션

쓰레기 배출 요일을 확인 한다거나 텍스트 검색으로 쓰레기 종류와 버리는 법을 찾아볼 수 있습니다. 또한 LINE 으로도 찾아볼 수 있습니다. 상세한 사항은 홈페이지에서 확인 해 주십시오.



#### 쓰레기 자기 반입

직접 환경클린센터에 가져오는 방법(유료)이 있습니다. 사전에 환경클린센터 TEL0475-55-9141 에 확인해 주시기 바랍니다.

《반입처》도가네시 호카산시정 환경 클린센터  
미카지리 340

#### 홈페이지

<https://www.clean-togane-chiba.jp/>

#### 《반입 접수시간》

월～금요일＝오전 8 시 30 분～11 시 40 분,

오후 1 시～4 시 40 분

토요일＝오전 8 시 30 분～11 시 40 분

※연말연시를 제외합니다.

## 粗大ごみ

粗大ごみは、各家庭からの申込制による戸別収集(有料)を実施しています。ごみ集積所に出しても収集されません。

### 《申込》

環境クリーンセンター Tel: 0475-50-5300

《受付時間》月～金曜日午前9時～午後4時

※休祝日、年末年始を除きます。

※詳しくは、毎年新聞折り込みで配布される「粗大ごみの出し方」をご覧ください。

## 資源ごみ回収運動奨励金

古紙(新聞・雑誌・ダンボール・牛乳パック)、布類を定期的に回収する市民団体(自治会・PTAなど)へ予算の範囲内で奨励金を交付します。実施する団体は環境保全課に登録が必要です。

## ごみ集積場設置補助金

市民が管理するごみ集積場を設置または改修した場合、設置費用の3分の1(2万5千円限度)を予算の範囲内で補助します。

## し尿のくみ取り

担当窓口：環境保全課 Tel: 0475-50-1170

くみ取りの申し込み、変更、取り消しの手続きは環境保全課の窓口で取り扱っています。料金などについては山武郡市広域行政組合環境衛生課 Tel: 54-0531 へお問い合わせください。

## ごみのリサイクル

担当窓口 環境保全課 TEL 50-1170

## 生ごみリサイクル

生ごみ減量のため、生ごみ堆肥化装置を購入する方に購入金額の2分の1(上限2万円)を予算の範囲内で補助金を交付します。

## 대형쓰레기

대형쓰레기는 각 가정의 신청제에 의한 호별수집(유료)을 실시하고 있습니다.

쓰레기 집적소에 내놓아도 수집해 가지 않습니다.

《신청》환경클린센터 ☎ 0475-50-5300

《접수시간》월~금요일 오전9시~오후4시

※공휴일, 연말연시는 제외합니다.

자세한 것은, 매년 신문 전단지로 배부하는「대형쓰레기 배출 방법」을 보시기 바랍니다.

## 재활용 쓰레기 회수운동 장려금

헌종이(신문·잡지·종이박스·우유팩), 의류를 정기적으로 회수하는 시민단체(자치회·PTA 등)에 예산 범위 내에서 장려금을 교부합니다., 실시하는 단체는 환경보전과에 등록이 필요합니다.

## 쓰레기집적장 설치 보조금

시민이 관리하는 쓰레기집적장을 설치 또는 보수한 경우, 설치비용의 일부 3분의1(2만5천엔 한도)을 예산 범위 내에서 보조합니다.

## 배설물 처리

담당창구 환경보전과 ☎ 50-1170

배설물 처리의 신청, 변경, 취소 절차는 환경보전과 창구에서 취급하고 있습니다. 요금 등에 대해서는 산무군시 광역행정조합 업무환경위생과 ☎ 54-0531 로 문의해 주시기 바랍니다.

## 쓰레기 리사이클

담당창구 환경보전과 ☎ 50-1170

## 음식쓰레기 리사이클

음식물 쓰레기 감량을 위해, 음식쓰레기 퇴비화 장치를 구입하는 분께구입금액의 2분의1(상한 2만엔)을 예산 범위 내에서 보조금을 드립니다.

## リサイクル倉庫

ごみを資源として再生するためリサイクル倉庫を設置しています。年末年始を除き、午前8時30分～午後5時に利用できます。

《対象》ダンボール、雑誌・雑がみ、新聞紙、布類（ふとんは不可）、シュレッダー古紙

《出し方》それぞれひもで十文字にしぼり、自分で搬入してください。

《設置場所》市役所・各地区コミュニティセンター（公平地区・丘山地区・大和地区・正気地区・豊成地区・福岡地区・源地区）

## 家電のリサイクル処理

テレビ、エアコン、冷蔵庫、冷凍庫、衣類乾燥機の処理については、家電小売店などにご相談ください。

## パソコンの回収・処理

回収・処理などの相談は各パソコンメーカーへご相談ください。

### 《回収するメーカーがない場合》

一般社団法人パソコン3R推進センター協会

Tel: 03-5282-7685

ホームページ <https://www.pc3r.jp/>

リネットジャパン(株)

Tel :0570-085-800

ホームページ <https://www.renet.jp>



## リサイクル 참고

쓰레기를 재활용하기 위해 리사이클 창고를 설치하고 있습니다. 연말연시를 제외하고, 오전 8시 30분 ~ 오후 5시에 이용 가능합니다.

《대상》종이박스, 잡지・잡이보아 (광고지·종이봉지·포장지등), 신문지, 천 종류 (이불은 불가), 슈레더 페지

《배출방법》각각 노끈으로 십자로 묶어, 직접 반입해 주십시오.

《설치장소》시청, 고혜이공민관, 오카야마공민관, 야마토공민관, 마사키공민관, 토요나리공민관, 후쿠오카공민관, 미나모토공민관

## 가전 재활용 처리

텔레비전, 에어컨, 냉장고, 냉동고, 의류 건조기의 처리에 대해서는 가전 소매점 등에 상담해 주십시오.

## 컴퓨터 회수・처리

회수・처리 등에 관한 상담은 각 컴퓨터 제조회사에 상담해 주십시오.

### 《회수할 제조회사가 없는 경우》

일반사단법인 컴퓨터 3 R 추진협회

TEL 03-5282-7685

HP <http://www.pc3r.jp/>



### 리넷재팬(주)

Tel :0570-085-800

HP: <https://www.renet.jp>



## 住宅用設備等脱炭素化促進事業補助金

太陽光発電を活用できる住宅用設備などの導入を補助します。

## 犬を飼っている方へ

担当窓口：環境保全課 Tel: 0475-50-1170

犬を飼う場合、市への登録と、毎年1回の狂犬病の予防注射が法律で義務づけられています。予防注射は動物病院または毎年市内各所で実施する集合注射を利用してください。

## 주택용설비 등 탈탄소화 촉진사업 보조금

태양광발전을 활용할 수 있는 주택용설비 등의 도입을 보조합니다.

## 개를 키우는 분에게

담당창구 환경보전과 ☎ 0475-50-1170

개를 키우는 경우, 시청에 등록하고, 광견병 예방주사를 매년 1회 접종하도록 법률에 정해져 있습니다. 예방주사는 동물병원 혹은 매년 시내 각처에서 실시하는 집합주사를 이용해 주십시오.

## 公共下水道・農業集落排水

担当窓口: 下水対策課

### 正しく使っていただくために

家庭や工場から排出された汚水をきれいにして川へ放流します。油、危険物や有害物質は流さないでください。

### 使用料の徴収、使用の開始・中止の申し込みについて

お客様センター Tel: 0475-50-4132



## 공공하수도・농업취락배수

담당창구 하수대책과

### 올바른 사용을 위해

가정이나 공장에서 배출된 오수를 깨끗이 처리하여 하천에 방류합니다. 기름, 위험물이나 유해물질은 버리지 마십시오.

### 사용료 징수, 사용개시・중지 신청

고객센터 ☎ 0475-50-4132



### 下水が詰まったとき

下水が詰まったときは宅内の排水設備工事を行った指定工事店か下水対策課 Tel: 0475-50-1163 へご連絡ください。

## 浄化槽

### 浄化槽設置補助制度

担当窓口: 下水対策課 Tel: 0475-50-1160

単独処理浄化槽やくみ取り便所から合併処理浄化槽へ転換する方へ、補助金を交付します。

### 合併処理浄化槽維持管理費補助金

担当窓口: 下水対策課 Tel: 0475-50-1160

10人槽以下の合併処理浄化槽を維持管理し、浄化槽法第11条の水質検査の受検結果が適正な方へ、補助金を交付します。

## 市営ガス

担当窓口: ガス課 Tel: 0475-52-2408

新設・増設工事や、ガス漏れなどの場合はガス課へご連絡ください。

### ガス料金の開栓・閉栓・検針

東金市ガスお客様センター Tel: 0475-55-3800

### ガス安全調査

ガスを安全にご利用いただくため、4年に1度各

## 정화조

### 정화조 설치 보조제도

담당창구 하수대책과 ☎ 0475-50-1160

단독처리정화조와 수거식 화장실을 합병처리 정화조로 전환하시는 분에게 보조금이 지급됩니다.

### 합병정화조 유지관리비 보조금

담당창구 하수대책과 ☎ 50-1160

10인조 이하의 합병처리 정화조를 유지관리하고, 정화조법령 제 11조의 수질검사를 받아 적절한 결과를 받으신 분에게 보조금을 지급합니다.

## 시영가스

담당창구 가스과 ☎ 0475-52-2408

신설・증설 등의 공사를 하거나, 가스누설 시, 가스과에 연락해 주십시오.

### 가스요금 계산시 벨브열기・벨브잠금・검침

가스 신규사용, 사용중지 신청

도가네시 가스고객센터 ☎ 0475-55-3800

### 가스안전 조사

가스를 안전하게 이용하기 위해 4년에 한 번씩 각



家庭を訪問しガス管のガス漏れ検査およびガス機器の調査を行います。

### ガスメーター交換

ガスメーターは使用期限が定められており、定期交換が必要です。交換対象の方へは事前にはがきでご連絡します。

#### 上水道

担当窓口: 山武郡市広域水道企業団

上水道は、山武郡市広域水道企業団で取り扱っています。問い合わせ先は次のとおりです。



ホームページ <https://www.water-sansui-ki.jp/>

### 宅地内の漏水の連絡先

《月～金曜日》山武管工事業協同組合

Tel: 0475-55-5220

《休日・夜間》山武郡市広域水道企業団

Tel: 0475-55-7851

### 水道料金・検針・水道の開閉栓について

お客様センター Tel: 0475-50-4132

### 水道の赤水・出水不良について

施設課維持班 Tel: 0475-55-7854

#### 消費生活センター

担当窓口: 商工観光課 Tel: 0475-50-1238

消費者の安全と安心のため情報提供、悪質商法、多重債務などの相談を受け付けています。

#### 道路・公園

##### 道路の破損

担当窓口: 建設課 Tel: 0475-50-1148

市道に穴があいたり、路肩がくずれたり、ガードレールや側溝などの構造物が破損しているのを見かけたら、ご連絡ください。

##### 道路の占用

担当窓口: 建設課 Tel: 0475-50-1145

市道、赤道（道路）、青道（水路）の土地、地下、

ガスを 방문해 가스관의 가스누설 검사 및 가스기기 조사를 합니다.

### 가스메타 교환

가스메타는 사용기간이 정해져 있으므로 정기적으로 교환이 필요합니다. 교환대상인 분에게는 사전에 엽서로 연락합니다.

#### 상수도

담당창구 산무군시 광역수도기업단

상수도는 산무군시

광역수도기업단에서 취급하고

있습니다. 문의처는 다음과 같습니다.

홈페이지 <https://www.water-sansui-ki.jp/>



### 택지 내 누수 연락처

《월～금요일》산무수도관사업협동조합

☎ 0475-55-5220

《休日・夜間》산무군시 광역수도기업단

☎ 0475-55-7851

### 수도요금・검침・수도 개폐밸브

고객센터 ☎ 50-4132

### 수도 녹물・급수불량

시설과유지반 ☎0475-55-7854

#### 소비생활센터

담당창구 상공관광과 ☎ 0475-50-1238

소비자가 안전하고 안심할 수 있는 정보제공 및 악질 상법, 다중채무 등의 상담을 받고 있습니다.

#### 도로・공원

##### 도로 파손

담당창구 건설과 ☎0475-50-1148

시도에 구멍이 뚫렸거나, 갓길이 무너졌거나, 가드레일이나, 도로변 배수로 등 구조물이 파손된 것을 발견하시면 연락 주시기 바랍니다.

##### 도로점용

담당창구 건설과 ☎0475-50-1145

시도, 아카미치(도로), 아오미치(수로)의 토지, 지하, 공중에 공작물이나 시설 등을 설치할 때는

空中に、工作物や施設などを設置する場合には「占用許可申請書」を提出してください。

‘점용허가신청서’를 제출해 주십시오.

### 境界の確認

**担当窓口: 建設課 Tel: 0475-50-1145**

市道、赤道（道路）、青道（水路）と私有地の境界を確認したいときは、ご相談ください。

### 경계확인

**담당창구** 건설과 ☎0475-50-1145

시도, 아카미치(도로), 아오미치(수로)와 사유지의 경계를 확인하고 싶으시면 상담해 주십시오.

### 公園緑地の利用

**担当窓口: 都市整備課 Tel: 0475-50-1158**

都市公園を行事などで使用する場合は、事前に都市整備課へご相談ください。

### 공원녹지 이용

**담당창구** 도시정비과 ☎0475-50-1158

도시공원을 행사 등에 사용할 경우는, 사전에 도시정비과에 상담해 주십시오.

## 交通機関

交通機関名	問い合わせ
JR 東金線	JR 大網駅 ☎0475-72-0054
ちばフラワーバス(株)	☎ 0475-82-2611
九十九里鉄道(株)	☎ 0475-52-3161
小湊鉄道(株)	白子車庫 ☎0475-33-2018
市内循環バス	地域振興課 ☎ 0475-50-1196
乗合タクシー	地域振興課 ☎ 0475-50-1196
東金タクシー(株)	☎0475-55-6000
南総タクシー(株)	☎0475-54-1281
仲田タクシー(株)	☎0475-55-6000
小川タクシー(株)	☎0475-52-2138

### 東金市乗合タクシー

**担当窓口: 地域振興課 Tel: 0475-50-1196**

買物や通院などの移動に便利な「乗合タクシー」を市内全域で運行しています。乗合タクシーは利用者の予約に応じて、利用者の自宅から市内公共施設、病院・診療所、商業施設まで、同じ時間帯の利用を希望した方と乗り合いで送迎する公共交通です。

利用には事前登録が必要です。詳しくはお問

## 교통기관

교통기관명	문의
JR 도가네선	JR 오아미역 ☎0475-72-0054
지바플라워버스(株)	☎0475-82-2611
구주쿠리철도(株)	☎0475-52-3161
고미나토철도(株)	시라코 차고 ☎0475-33-2018
시내순환버스	지역진흥과 ☎0475-50-1196
승합택시	지역진흥과 ☎ 0475-50-1196
도가네택시(株)	☎0475-55-6000
난소택시(株)	☎0475-54-1281
나카다택시(株)	☎0475-55-6000
오가와택시(株)	☎0475-52-2138

### 도가네시 승합택시

**담당창구** 지역진흥과 ☎0475-50-1196

쇼핑이나 통원 등의 이동에 편리한 ‘승합택시’를 시내 전역에서 운영하고 있습니다. 승합택시는 이용자의 예약에 따라 이용자의 자택에서 시내공공시설, 병원·진료소, 상업시설까지, 같은 시간대에 이용하기를 원하는 분과 합승하는 공공교통입니다.

이용에는 사전 등록이 필요합니다. 자세한 것은

い合わせください。

### 《運航日時》

月曜日～金曜日（祝休日・12月29日～1月3日は除く）

「午前8時 自宅などを出発」から「午後5時 自宅などに到着」までの間で予約に応じて運行

### 《利用運賃》

1人1乗車につき高校生以上400円、小中学生200円、小学生未満無料

※障害者手帳、運転経歴証明書などをお持ちの方は提示により減額

### 市民活動

担当窓口 地域振興課 TEL 50-1115



### ボランティア・市民活動センター

皆さんのボランティア活動・市民活動を支援するため、市は東金市社会福祉協議会と共同で、ふれあいセンターの2階に「ボランティア・市民活動センター」を設置しています。

交流の場、作業やミーティング、情報収集など、さまざまな用途で利用できます。皆さんの活発な活動に、ぜひご活用ください。

ホームページ

<https://www.togane-shakyo.jp/volunteercenter.html>

### 市民活動総合補償制度

この制度は、市民の皆さんが積極的に市民活動に参加できるよう、活動中の事故によるけがや賠償責任を補償しようとするものです。

補償を受けるために事前登録や申込みは必要ありません。補償対象となる活動の要件など詳しくは地域振興課にお問い合わせください。

○賠償責任補償…身体賠償、財物賠償

○傷害補償…死亡補償金、後遺障害補償金、入院・通院補償金

문의해 주시기 바랍니다.

### 《운항일시》

월요일～금요일(공휴일・12월29일부터1월3일까지는 제외)

「오전 8시 자택에서 출발」에서「오후 5시 자택에 도착」까지 사이에 예약에 따라 운행.

《이용요금》1인1승차당 고교생 이상 400엔, 초중학생 200엔, 초등학생 미만 무료

※장애자수첩, 운전경력증명서 등을 소지하신 분은 제시하면 감액

### 시민활동

담당창구 지역진흥과 TEL 50-1115



### 자원봉사・시민활동센터

여러분의 자원봉사활동・시민활동을 지원하기 위해, 시에서는 도가네시사회복지협의회와 공동으로 우레아이센터 2층에 ‘자원봉사・시민활동센터’를 설치하고 있습니다.

교류 장소, 작업과 미팅, 정보수집 등, 다양한 용도로 이용할 수 있습니다. 여러분의 활발한 활동에 꼭 이용해 주시기 바랍니다.

홈페이지

<https://www.togane-shakyo.jp/volunteercenter.html>

### 시민활동종합보상제도

이 제도는 시민 여러분이 적극적으로 시민 활동에 참여할 수 있도록 활동 중 사고로 인한 부상이나 배상 책임을 보상하는 것입니다.

보상을 받기 위해 사전등록이나 신청은 필요 없습니다.보상 대상이 되는 활동의 요건 등 자세한 것은 지역 진흥과에 문의해 주십시오.

○배상책임보상...신체보상, 재물보상

○상해보상...사망보상금, 후유 장애 보상금, 입원・통원보상금

## 区（自治会）

区では、同じ地域に暮らす仲間同士、「人と人とのつながり」や「災害時に助け合える関係づくり」を大切にし、住みよいまちを目指してさまざまな地域活動を行っています。

日々の生活を豊かに、そして安心して暮らすために区に加入しませんか。

区へ加入する手続きなどについては、お住まいの地域の区長にお問い合わせください。その他、区の加入に関してご不明な点がございましたら、地域振興課にお問い合わせください。

## 区（자치회）

구에서는 같은 지역에 사는 이웃사촌「사람과 사람 사이의 연결」이나「재해시 서로 도울 수 있는 관계」를 소중히 하고 살기 좋은 동네를 목표로 하여 다양한 지역활동을 하고 있습니다.

일상 생활을 풍요롭게 그리고 안심하고 살기 위해 구에 가입하지 않으시겠습니까?

구 가입 수속에 대해서는 주거 지역의 구청장에게 문의해 주십시오. 불분명한 점이 있으시면 지역진흥과로 문의해 주시기 바랍니다.

## 生涯学習・生涯スポーツ



### コミュニティセンター

学習活動やコミュニケーションの場としてご利用ください。

#### 東金中央コミュニティセンター

住所：東岩崎 1-20 Tel: 0475-50-1191  
 《施設》講堂、会議室、調理室、和室など  
 《利用時間》午前 9 時～午後 9 時 30 分  
 《使用料》 直接お問い合わせください。

## 평생학습·평생스포츠



### 커뮤니티 센터

학습활동과 커뮤니케이션 장소로 이용해 주십시오.

#### 도가네중앙커뮤니티센터

히가시이와자키 1-20 TEL 50-1191  
 《시 설》 강당, 회의실, 조리실, 다다미방  
 《이용시간》오전 9 시 ~ 오후 9 시 30 분  
 《사용료》 직접 문의해 주십시오.

#### ■地区コミュニティセンター

公民館名	所在地	電話番号
公平コミュニティセンター	家之子 885-3	0475-52-1440
丘山コミュニティセンター	小野 101-4	0475-54-1770
大和コミュニティセンター	田中 784-1	0475-54-1330
正気コミュニティセンター	広瀬 482-6	0475-58-5046
豊成コミュニティセンター	関内 564-3	0475-58-3905
福岡コミュニティセンター	砂古瀬 426-1	0475-52-5360
源コミュニティセンター	上布田 22-1	0475-55-9100

《施設》 ホール、和室、調理室  
 《利用時間》 午前 9 時～午後 9 時 30 分  
 《使用料》 直接お問い合わせください。

#### ■지구공민관

공민관명	소재지	전화번호
고헤이공민관	이에노코 885-3	0475-52-1440
오카야마공민관	오노 101-4	0475-54-1770
야마토공민관	다나카 784-1	0475-54-1330
마사키공민관	히로세 482-6	0475-58-5046
도요나리공민관	세키우치 564-3	0475-58-3905
후쿠오카공민관	이사고제 426-1	0475-52-5360
미나모토공민관	가미후다 22-1	0475-55-9100

《시 설》 홀, 다다미방, 조리실  
 《이용시간》오전 9 시 ~ 오후 9 시 30 분  
 《사용료》직접 문의 해 주시기 바랍니다.



### 東金図書館

住所：東金市東岩崎 1-1

Tel: 0475-50-1190

《利用時間》 午前 9 時～午後 5 時

※6 月～8 月、毎週火曜日は午後 7 時まで

《休館日》 月曜日 (月曜日が休祝日に当たるときは翌平日)、第 3 木曜日 (館内整理日)、年末年始、蔵書点検日

インターネットによる予約蔵書検索や予約もできます。(予約は登録が必要)

《ウェブページ》

<https://ilisod001.apsel.jp/togane/sp/>

《東金市公式 X (旧ツイッター)》

アカウント ID : @togane\_library

### 東金文化会館・東金こども科学館

八坂台 1 丁目 2107-3 TEL 55-6211



《施設》 大ホール、小ホール、こども科学館、展示室、会議室ほか

《利用時間》 午前 9 時～午後 9 時 30 分 (こども科学館は午後 4 時 30 分まで)

(申込受付は午前 9 時～午後 5 時)

《休館日》 月曜日 (月曜日が祝日の場合は水曜日)、年末年始

《使用料》 直接お問い合わせください。

催し物については広報とうがね、ホームページなどでお知らせしています。

HP <http://www.tobunspo.or.jp>



### 城西国際大学

求名 1 TEL 0475-55-8800

《アクセス》 JR 東金線 求名駅徒歩 5 分

※お車で越しの方は学内駐車場をご利用できません。

ホームページ <https://www.jiu.ac.jp>



### 도가네도서관

도가네시 히가시이와자키 1-1

TEL 0475-50-1190

《이용시간》 오전 9 시～오후 5 시

※6 월～8 월, 매주 화요일은 오후 7 시까지

《휴관일》 월요일(월요일이 공휴일인 경우 다음날 평일), 제 3 목요일(관내 정리일), 연말연시, 장서점검일  
인터넷으로 장서 검색과 예약도 가능합니다.  
(예약은 등록이 필요)

<<웹페이지>>

HP <https://ilisod001.apsel.jp/togane/sp/>

《도가네시 공식 X (구 트위터)》

어카운트 ID : @togane\_library

### 도가네문화회관・도가네어린이과학관

야사카다이 1 초메 2107-3 TEL 55-6211

《시설》 대홀, 소홀, 어린이과학관, 전시실, 회의실 외

《이용시간》 오전 9 시～오후 9 시 30 분 (어린이과학관은 오후 4 시 30 분까지)

(신청서 접수는 오전 9 시～오후 5 시)

《휴관일》 월요일 (월요일이공휴일인 경우는 수요일), 연말연시 행사에 대해서는 홍보도가네에

《사용료》 직접 문의해 주십시오.

행사에 대해서는 홍보도가네, 홈페이지등에서 알려드립니다.

HP <http://www.tobunspo.or.jp>



### 국제대학

구묘 1 TEL 0475-55-8800

《오시는 길》 JR 도가네선 구묘역 도보 5 분

※ 차량으로 오시는 분은 학내 주차장 이용할 수 있습니다.

홈페이지 <https://www.jiu.ac.jp>

## 水田記念図書館



Tel:0475-55-8812

一般の方にも開放しています。

ご利用には「JIU(城西国際大学)ライブラリー会員」の登録料として2,000円をご負担いただきます。(対象は18歳以上の方で有効期間4年間)。詳細は図書館へお問い合わせください。

《開館時間》 午前9時～午後8時

※土曜日は午前9時～午後5時まで

《休館日》 日曜、祝日、大学休業期間

ホームページ: <https://library.jiu.ac.jp>

## 水田美術館



Tel:0475-53-2562

展覧会の開催期間のみ開館しています(常設展示はございません)。日程は美術館Webサイトを参照、または美術館へお問合せください。

《開館時間》 午前10時～午後4時

《入館料》 展覧会によって異なります。

高校生以下無料、障がい者手帳を所持する方と付添者1名まで無料

ホームページ

<https://www.jiu.ac.jp/museum/>

## スポーツ施設



休館・休場日の記載がない施設は月曜日(月曜日が祝日の場合は水曜日)と年末年始が休館・休場日です。

トレーニングセンター以外の使用料や申込方法は、すべて東金アリーナへお問い合わせください。

HP <http://www.togane-bunspo.or.jp/arena/>

## みずた기념도서관



Tel:0475-55-8812

일반인에게도 개방하고 있습니다.

이용에는「JIU(조사이국제대학) 라이브러리 회원」의 등록료로 2,000 엔을 부담하셔야 합니다.(대상은 18세 이상인 분으로 유효기간 4 년간). 자세한 내용은 도서관에 문의해 주십시오.

《개관시간》 오전 9 시~오후 8 시

※도요일은 오전 9 시~오후 5 시

《휴관일》 일요일, 공휴일, 대학휴업기간

HP <https://library.jiu.ac.jp>

## 미즈타미술관



Tel:0475-53-2562

전람회 개최 기간에만 개관합니다.(상설전시는 없습니다) 일정은 미술관 Web 사이트를 참조하시거나 또는 미술관에 문의해 주십시오.

《개관시간》 오전 10 시~오후 4 시

《입관료》 전시회에 따라 다릅니다. 고등학생 이하 무료, 장애인 수첩 소지자와 보호자 1 명까지 무료

HP <https://www.jiu.ac.jp/museum/>

## 스포츠시설



휴관・휴장일의 기재가 없는 시설은 월요일(월요일이 공휴일인 경우는 수요일)과 연말연시가 휴관・휴장일입니다.

트레이닝센터이외의 사용료와 신청방법은 전부 도가네아리나에 문의해 주시기 바랍니다.

HP <http://www.togane-bunspo.or.jp/arena/>

### 東金アリーナ

住所:堀上 1361-1 Tel: 0475-50-1715

《施設》メインアリーナ、サブアリーナ、武道場、トレーニングルーム、会議室、陸上競技場

《利用時間》午前9時～午後9時(陸上競技場は日没まで)

### 東金市家徳スポーツ広場

住所:家徳 260-1 Tel: 0475-55-6235

《施設》多目的グラウンド、テニスコート(いずれもナイター可)

《利用時間》午前9時～午後9時

### 東金青年の森公園

住所:松之郷 186 Tel: 0475-54-0610

《施設》野球場、テニスコート

《利用時間》午前9時～午後5時

《休場日》火曜日(火曜日が祝日の場合は水曜日)、年末年始

### 東金市トレーニングセンター

住所:南上宿 40-10 Tel: 0475-55-8720

《施設》トレーニング器具ほか体力測定

《利用時間》午前9時～午後9時

《休館日》火曜日(火曜日が祝日の場合は水曜日)、年末年始

### 도가네아리나

주소 : 호리아게 1361-1 TEL 50-1715

《시설》메인아리나, 서브아리나, 무도장, 트레이닝룸, 회의실, 육상경기장

《이용시간》오전 9시~오후 9시 (육상경기장은 일몰까지)

### 도가네시 이에도쿠스포츠파광장

주소 : 이에도쿠 260-1 TEL 0475-55-6235

《시설》다목적 그라운드, 테니스코트(모두 저녁시간 가능)

《이용시간》오전 9시~오후 9시

### 도가네 세이넨노모리공원

주소 : 마츠노고 186 TEL 0475-54-0610

《시설》야구장, 테니스코트

《이용시간》오전 9시~오후 5시

《휴장일》화요일(화요일이 공휴일인 경우는 수요일)

### 도가네시 트레이닝센터

주소 : 미나미카미주쿠 40-10 TEL 55-8720

《시설》트레이닝기구 외 체력측정기, 온수샤워 완비

《이용시간》오전 9시~오후 9시

《휴관일》화요일(화요일이 휴일의 경우는 수요일), 연말연사

# 医療施設一覽

# 의료시설 일람

## ■病院

【市外局番 0475】

名称	電話番号	所在地	診療科
東千葉メディカルセンター	50-1199	丘山台 3-6-2	内 消内 呼内 循内 小 外 整 脳 産婦 精 리ハ 放 麻 救急 心臓 内代 形 皮 泌 眼 耳 齒外
医療法人静和会 浅井病院	58-5000	家徳 38-1	内 精 脳 整 齒 消内

## 병원

【시외국번 0475】

명 칭	전화번호	소재지	진료과목
히가시치바메디컬센터	50-1199	오카야마다이 3-6-2	내 소내 호내 순내 소 외 정 뇌 산부 정 리허 방 마 구급 심장 내대 형 피 비 안 이 치외
의료법인세이와카이 아사이병원	58-5000	가토쿠 38-1	내 정 뇌 정 치 소내

## 診療所

名称	電話番号	所在地	診療科
医療法人社団隆仁会 秋葉医院	0475-55-4881	東金 1195	産婦
医療法人社団隆仁会 秋葉医院小児科・内科	0475-52-2039	東金 582-18	小 内
医療法人社団豊翔会 天野内科クリニック	0475-55-3986	南上宿 5-34-4 東総ビル 2F	内 呼 消 循
医療法人社団育慈会 岩佐産婦人科医院	0475-58-6000	広瀬 173	婦 産
大多和診療所	0475-52-2501	東金 1433-6	内
医療法人社団鳳会 大原耳鼻咽喉科	0475-52-8733	東岩崎 24-10 モアチェリ ー1F	耳
医療法人社団二洋会 岡崎医院	0475-52-3313	油井 55-1	内 小 外
医療法人社団明正会 柿栖眼科医院	0475-55-2668	東岩崎 5-4	眼
河宇産婦人科	0475-52-4371	堀上 35-1	内 小 婦
医療法人社団大喜会 斉藤クリニック	0475-53-1110	台方 2058-2	内 肛内 消内 呼内 皮
医療法人社団北辰堂 佐藤医院	0475-58-2056	薄島 162-3	内 呼 消 循 小 麻
医療法人社団 座間泌尿器科医院	0475-52-2266	南上宿 5-41-1	泌
医療法人爽章会 城西クリニック	0475-52-8181	南上宿 4-9	内 小 外 胃外
田波整形外科	0475-55-2828	南上宿 41-17	外 整 리ハ
医療法人社団鎮誠会 東金整形外科	0475-55-8002	東岩崎 2-26-14	内 外 整 리ハ
東金たまクリニック	0475-50-9720	田間 3-34-3	内 胃内

医療法人社団フルガキ・メディカル とうがね中央糖尿病腎クリニック	0475-54-2421	東岩崎 24-7	内糖内 内内 腎内
東金皮フ科	0475-53-5936	南上宿 5-34-4 東総ビル 1F	皮
医療法人社団明生会 東葉クリニック東新宿	0475-55-1501	東新宿 1-8-1	消外 外 透外 胃外 肛外
医療法人社団豊和会 とよだ整形外科医院	0475-54-6200	堀上 1339	内 刃 整 皮
医療法人社団浩陽会 西田医院	0475-53-1393	東新宿 13-7	内 循 小
医療法人社団江佑会 はっとり内科クリニック	0475-71-3190	求名 76-1	消内 内 呼内 循内
原医院	0475-54-0624	東新宿 8-11	内 小
日吉台クリニック	0475-53-0510	日吉台 4-3-2 エスタシオ	内 小 皮
平山クリニック	0475-52-2012	東金 931	内 消 外
医療法人社団ケア・ユニティふるがき糖尿 病内科医院	0475-52-7022	田間 2-22-7	内 小 内代
吉橋医院	0475-52-2081	東金 250	内 小
医療法人社団滝琉会 りゅうクリニック	0475-77-8787	田間 1285-2	内 循内 小
さかさばら眼科	0475-78-5010	東岩崎 13-18	眼

医療機関一覧は、2020年11月1日現在、ちば医療ナビをもとに作成しています。

## 진료소

【시외국번 0475】

명 칭	전화번호	소재지	진료과목
의료법인사단 류진회 아키바의원	55-4881	도가네 1195	산부
의료법인사단 류진회 아키바의원 소아과· 내과	52-2039	도가네 582-18	소 내
의료법인사단 호사회 아마노내과클리닉	55-3986	미나미카미주쿠 5-34-4 도소빌딩 2층	내 호 소 순
의료법인사단 이쿠지회 이와사산부인과의원	58-6000	히로세 173	부 산
오타와진료소	52-2501	도가네 1433-6	내
의료법인사단 오토리회 오히라이비인후과	52-8733	히가시이와사키 24-10 모아체리 1층	이
의료법인사단 니요회 오카자키의원	52-3313	유이 55-1	내 소 외
의료법인사단 메세회 카키스안과의원	55-2668	히가시이와사키 5-4	안
고우산부인과	52-4371	호리아게 35-1	내 소 부
의료법인사단 다이키회 사이토클리닉	53-1110	다이카타 2058-2	내 향내 소내 호내 피
의료법인사단 호쿠신도 사토의원	58-2056	스스키시마 162-3	내 호 순 소 마
의료법인사단 자마비뇨기과의원	52-2266	미나미카미주쿠 5-41-1	비
의료법인사단 소사회 조사이클리닉	52-8181	미나미카미주쿠 4-9	내 소 외 위외
다나미정형외과	55-2828	미나미카미주쿠 41-17	류 외 정 리허



皮膚科	皮	피	피부과
泌尿器科	泌	비	비뇨기과
眼科	眼	안	안과
耳鼻咽喉科	耳	이	이비인후과
リハビリテーション科	リハ	리허	재활과

대사내분비내과 대내

뇌신경내과 뇌내

병리진료과 병리

■ 歯科診療所

名称	電話番号	所在地
医療法人静和会 浅井病院	58-5000	家徳 38-1
麻生歯科医院	52-2855	東金 1189
飯田歯科医院	55-2480	田間 87-6
いごう歯科医院	50-2323	田間 2264
大木歯科医院	52-6336	南上宿 39-7
小倉歯科医院	52-2653	東金 244
オリーブ歯科クリニック	54-6233	台方 69-1
勝田歯科医院	52-3360	田間 2182
かとおく歯科医院	58-7780	家徳 194-1
木村歯科医院	52-2558	東金 1229
医療法人社団皓歯会 ぐみょう今井歯科医院	58-7374	求名 895-6
医療法人社団一歯会 求名駅前歯科医院	52-7070	求名 7-2
けとり歯科医院	55-7765	田間 2-13-11
さが歯科	50-7888	田間 2-2-7
サンピア歯科クリニック	53-0500	東岩崎 8-10
医療法人社団神歯会 神野歯科クリニック	54-7676	押堀 553-1
鈴木歯科医院	52-1781	八坂 3-1-7
田中歯科医院	55-1182	福俵 3-457-1
堤歯科医院	52-4184	堀上 180
医療法人社団歯友会 東金デンタルクリニック	52-0418	東金 1146
東城歯科医院	55-2024	東新宿 7-22

■ 歯科 진료소

명칭	전화번호	소재지
의료법인 세이와외 아사이병원	58-5000	가토쿠 38-1
아소치과의원	52-2855	도가네 1189
이다치과의원	55-2480	다마 87-6
이고치과의원	50-2323	다마 2264
오기치과의원	52-6336	미나미카미주쿠 39-7
오구라치과의원	52-2653	도가네 244
올리브치과클리 닉	54-6233	다이카타 69-1
가츠타치과의원	52-3360	다마 2182
가토쿠치과의원	58-7780	가토쿠 194-1
기무라치과의원	52-2558	도가네 1229
의료법인사단코 우시회 구묘치과의원	58-7374	구묘 895-6
의료법인 사단호치회 구묘에키마에치 과의원	52-7070	구묘 7-2
게토리치과의원	55-7765	다마 2-13-11
사가치과	50-7888	다마 2-2-7
산피아치과클리 닉	53-0500	히가시이와사키 8-10
의료법인 사단 진사회 진노치과클리닉	54-7676	오시호리 553-1
스즈키치과의원	52-1781	야사카 3-1-7
다나카치과의원	55-1182	후쿠타와라 3- 457-1
쓰쓰미치과의원	52-4184	호리아게 180
의료법인 사단 시유우회 도가네덴탈클리 닉	52-0418	도가네 1146
도조치과의원	55-2024	히가시신주쿠 7-22

ハニー歯科	50-9117	田間 89-3 ハニーハイツ東金 1D 号室
東千葉メディカルセンター	50-1199	丘山台 3-6-2
医療法人社団仁珠会 平沼歯科医院	54-4182	田間 3-24-1
医療法人社団歯友会 ファミリー歯科	55-8111	東岩崎 2-25-14
二木歯科医院	55-1400	東岩崎 8-2
医療法人社団明歯会 村井歯科医院	50-2008	道庭 923-1
やひろ歯科医院	54-5566	東新宿 18-1 酒造ビル 103
山口歯科医院	55-2781	東上宿 5-5
山田歯科クリニック	55-5522	南上宿 19-24

하니치과	50-9117	다마 89-3 하니하이츠도가네 1D 호
히가시지바메디컬센터	50-1199	오카야마다이 3-6-2
의료법인 사단 진슈회 히라누마치과의원	54-4182	다마 3-24-1
의료법인 사단 시유우회 패밀리치과	55-8111	히가시이와사키 2-25-14
후타키치과의원	55-1400	히가시이와사키 8-2
의료법인 사단 시유우회 무라이치과의원	50-2008	도니와 923-1
야히로치과의원	54-5566	히가시신슈쿠 18-1 미키빌딩 103
야마구치치과의원	55-2781	히가시카미주쿠 5-5
야마다치과클리닉	55-5522	미나미카미주쿠 19-24

## ■藥局

名称	電話番号	所在地
アイワ薬局東金店	50-6166	南上宿 41-25
アイン薬局東千葉店	77-7231	丘山台 3-6-2
あおぞら薬局東金店	50-4193	東金 582-64
あさひ薬局	50-8080	家徳 37-10
アップル薬局東金店	53-6972	田間 2-22-8
ウエルシア薬局 東金押堀店	50-0271	押堀 33
ウザワ薬局	53-3881	家徳 664
小野薬局	55-4678	日吉台 4-3-2
漢方専科ファーマシー はぎわら	52-1818	東岩崎 6-5

## ■약국

명칭	전화번호	소재지
아이와약국 도가네점	50-6166	미나미카미주쿠 41-25
아인약국히가시치바점	77-7231	오카야마다이 3-6-2
아오조라약국 도가네점	50-4193	도가네 582-64
아사히약국	50-8080	가토쿠 37-10
애플약국도가네점	53-6972	다마 2-22-8
웰시아약국도가네오시호리점	50-0271	오시호리 33
우자와약국	53-3881	가토쿠 664
오노약국	55-4678	히요시다이 4-3-2
한방전문파마시하기와라	52-1818	히가시이와사키 6-5

岸本薬局	52-2002	東金 1209
コーセー薬局南原店	50-8580	薄島 403-2
ファークス薬局こぐま	54-6810	堀上 1453
さんわ薬局	58-1155	家徳 125-25
すばる薬局	78-3719	求名 77-1
すみれ薬局東金店	50-1667	南上宿 5-34-4
すみれ薬局季美の森店	78-3981	山田 669-50
そうごう薬局東金店	58-1051	家徳 124-5
東光堂薬局	54-0240	東金 1240
灰吹屋 鈴木薬局	52-3185	東金 997
東口岸本薬局	52-5507	東岩崎 8-10
ファークス薬局東金店	50-7711	南上宿1-1-14
ファークス薬局まきのき	58-2301	家徳 124-5
松屋薬局	55-0058	東上宿 16-14
みどり調剤薬局	50-3340	台方 2058-3
薬局漢方閣	52-8171	東岩崎 2-26-15
ヤックスドラッグ 東金新町店	78-5573	田間 13-9
吉野屋薬局	52-2623	田間 2045

#### ■助産所

名称	電話番号	所在地
ひがし母乳育児相談室	090-8268-9091	広瀬 67-1

医療施設一覧は、令和 5 (2023) 年 8 月 15 日現在、「ちば医療ナビ」をもとに作成しています。

※内容に一部変更が生じている場合があります。また、診療科目・診療時間などは各機関に必ずご確認ください。

#### (一社)山武郡市医師会

東金市東岩崎 5-12 ☎ 0475-52-4611

기시모토약국	52-2002	도가네 1209
고세약국 미나미하라점	50-8580	스스키지마 403-2
패코스약국 고구마	54-6810	호리아게 1453
산와약국	58-1155	가토쿠 125-25
스바루약국	78-3719	구묘 77-1
스미레약국 도가네점	50-1667	미나미카미주쿠 5-34-4
스미레약국 기미노모리점	78-3981	야마다 669-50
소고약국 도가네점	58-1051	가토쿠 124-5
도코도약국	54-0240	도가네 1240
하이부키야스즈키약국	52-3185	도가네 997
히가시구치 기시모토약국	52-5507	히가시이와사키 8-10
화코스약국 도가네점	55-7711	미나미카미주쿠 1-1-14
패코스약국 마키노키	58-2301	가토쿠 124-5
마츠야약국	55-0058	히가시카미주쿠 16-14
미도리조제약국	50-3340	다이가타 2058-3
약국한방각	52-8171	히가시이와사키 2-26-15
약스드릭 도가네다마약국	78-5573	다마 13-9
요시노야약국	52-2623	다마 2045

#### ■조산소

명칭	전화번호	소재지
히가시모유육아상담실	090-8268-9091	히로세 67-1

의료시설 일람은 레이와 5(2023)년 8 월 15 일 현재, ‘지바의료내비’를 토대로 작성했습니다.

※ 내용 중에 일부 변경이 있을 수 있습니다. 또 진료과목・진료시간 등은 각 의료기관에 반드시 확인해 주시기 바랍니다.

#### (일사)산무군시 의사회

도가네시 히가시이와사키 5-12  
Tel: 0475-52-4611

山武郡市医師会は、地域保健活動や大規模災害対策、かかりつけ医推進、在宅医療支援など、関係機関と連携をとりながら地域住民の健康、保健、福祉の向上のために活動しています。

### ○休日・夜間救急医療

夜間(毎日 20 時~23 時)や休日(日曜・祝日 9 時~17 時)に会員の医師が当番制で診療にあたります。

・山武郡市急病診療所(毎日 20 時~22 時)

東金市堀上 360-2 ☎ 0475-50-2511

・休日当番医テレホンサービス ☎ 0475-50-2531

### ○学校医・学校保健活動

健康診断や運動器検診をはじめ、学校保健活動により学童や生徒の健康を守ります。

### ○母子保健

乳幼児および妊婦の健診を行っています。

### ○予防接種

乳幼児や学童の予防接種をはじめ、インフルエンザ等各種ワクチンの接種も行っています。

### ○その他

ガン検診や職場の健康相談なども実施しています。

## (一社) 山武郡市歯科医師会

東金市堀上 360-2 山武郡市医療福祉センター内

☎ 0475-55-2975

山武郡市歯科医師会は山武郡市内で、積極的に地域歯科保健活動に参加する歯科医師で構成されています。

### ○ 8020 運動の推進

「80 歳になっても自分の歯を 20 本以上保とう！」という 8020 運動推進キャンペーンを毎年開催しています。

### ○健診事業

乳幼児や成人の歯科健診、健康教室、フッ素塗布などを行っています。

### ○学校歯科保健事業

児童、生徒の歯科健診や、歯科保健に関する指導を行っています。

山武郡市医師会は、地域保健活動と大規模災害対策、かかりつけ医推進、在宅医療支援など、関係機関と連携をとりながら地域住民の健康、保健、福祉の向上のために活動しています。

### ○休日・夜間救急医療

夜間(毎日 20 時~23 時)や休日(日曜・祝日 9 時~17 時)に会員の医師が当番制で診療にあたります。

・山武郡市 急病診療所(毎日 20 時~22 時)

東金市堀上 360-2 ☎ 0475-50-2511

・休日 当番の 電話サービス ☎ 0475-50-2531

### ○ 학교의 · 학교 보건 활동

건강 진단과 운동 기기 검진을 비롯해, 학교 보건 활동을 통해 학동과 학생들의 건강을 보호합니다.

### ○ 모자 보건

영유아 및 임산부의 건강 진단을 실시하고 있습니다.

### ○ 예방 접종

영유아와 아동의 예방 접종을 비롯해, 인플루엔자 등 각종 백신의 접종도 실시하고 있습니다.

### ○ 기타

암 검진과 직장 건강 상담도 실시하고 있습니다.

## (일사) 산무군시 치과의사회

도가네시 호리아게 360-2 산무군시 의료복지센터내

☎ 0475-55-2975

산무군시 치과의사회는 산무군시내에서, 지역치과 보건 활동에 적극적으로 참가하는 치과의사로 구성되어 있습니다.

### ○ 8020 운동의 추진

‘80 세가 되어도 자신의 이를 20 개 이상 유지하자!’ 는 8020 운동 추진 캠페인을 매년 개최하고 있습니다.

### ○ 건강 진단 사업

영유아와 성인의 치과 진단, 건강 교실, 불소 도포 등을 실시하고 있습니다.

### ○ 학교 치과 보건 사업

아동, 학생의 치과 진단과, 치과 보건에 관한 지도를 실시하고 있습니다.

### ○休年末年始在宅当番医

年末年始(12月30日~1月3日)、午前9時~正午まで、お口や歯のことでお困りの方に、山武郡市歯科医師会員の協力医が輪番制で休日診療を行っています。

※詳細は山武郡市歯科医師会のホームページをご確認ください。

<https://sanbu.cda.or.jp/>

### 山武郡市薬剤師会

東金市堀上 360-2 山武郡市医療福祉センター内

☎ 0475-52-3185 (山武郡市薬剤師会 東金ブロック長鈴木) 山武郡市薬剤師会は、積極的に地域保健活動に参加する山武郡市内の薬剤師で構成されています。

夜間急病診療所の調剤業務、学校薬剤師として学校の環境衛生維持のサポート、薬物乱用防止推進、他職種との地域医療連携などを行っています。

### ○연말연시 재택 당번의

연말연시(12월 30일~1월 3일), 오전 9시~정오까지 입과 치아로 힘들어 하시는 분에게 산무군시 치과의사회 회원인 협력의가 윤번제로 휴일 진료를 실시하고 있습니다.

※자세한 것은 산무군시 치과의사회 홈페이지를 확인해 주시기 바랍니다.

<https://sanbu.cda.or.jp/>

### 산무군시 약제사회

도가네시 호리아게 360-2 산무군시 의료복지센터내

☎ 0475-52-3185 (산무군시 약제사회 도가네블럭장 스키) 산무군시약제사회는 지역보건활동에

적극적으로 참가하는 산무군시내의 약제사로 구성되어 있습니다. 야간 응급진료소의 조제업무, 학교약제사로서 학교 환경위생 유지 지원, 약물남용 방지 추진, 타 직종과 지역의료 연계 등을 실시하고 있습니다.

## 外国人市民のために

### 緊急時のために

#### 緊急時の連絡先

警察 Tel:110

Fax: 0120-110-294 (フリーダイヤル)

言語や聴覚に障害をお持ちの方のために

・千葉県警察メール 110 番

ホームページ <http://chiba110.jp>

・千葉県警察ファックス 110 番

0120-110-294 (フリーダイヤル)

火事、救急車 (急病、大けが)

Tel:119

#### 災害時のライフライン等緊急連絡先

・停電のときは

東京電力パワーグリッド

Tel:0120-995-007

・ガス漏れのときは

東金市ガス課 Tel:0475-52-2408

・水道について

山武郡市広域水道企業団 Tel:0475-55-

7851

・電話について

NTT Tel:局番なしの 113

#### 交通事故、盗難や暴力行為にあったとき

①局番なしで 110 番にダイヤルすると警察が応対します。

②名前、住所、事故や事件の起きた場所、事故や事件の内容を伝えます。

交通事故です Kotsu jiko desu.

泥棒です Dorobo desu.

喧嘩です Kenka desu.

場所は ( ) です Basho wa ( ) desu.

住所は ( ) です Jusho wa ( ) desu.

名前は ( ) です Namae wa ( ) desu.

## 外国人市民을 위해

### 긴급 상황 발생 시

#### 긴급 상황 발생 시 연락처

경찰 Tel:110

Fax: 0120-110-294 ( 무료전화 )

언어와 청각에 장애가 있는 분을 위한

・지바현경찰 메일 110 번

홈페이지 <http://www.chiba110.jp>

・지바현경찰 팩스 110 번

0120-110-294 ( 무료전화 )

화재, 구급차 ( 응급, 중상 )

Tel:119

#### 재해시의 라이프라인등 긴급 연락처

・정전일 때는

도쿄전력 고객센터

Tel: 0120-995-007

・가스가 누출되었을 때는

토가네시 가스과 Tel:0475-52-2408

・수도에 대해서

산무군시 광역수도기업단

Tel: 0475-55-7851

・전화에 대하여

NTT Tel:국번 없이 113

#### 교통사고, 도난과 폭력 행위를 당했을 때

①국번없이 110 번에 전화하시면 경찰이 응대합니다.

②이름, 주소, 사고와 사건이 일어난 장소, 사고와 사건의 내용을 전합니다.

교통사고입니다

도둑입니다

싸움입니다

장소는 ( ) 입니다

주소는 ( ) 입니다

이름은 ( ) 입니다

전화번호는 ( ) 입니다  
데스.

고츠지코데스.

도로보데스.

겐카데스.

바쇼와 ( ) 데스.

주쇼와 ( ) 데스.

나마에와 ( ) 데스.

뎡와방고와 ( )

電話番号は ( ) です Denwa bango wa ( ) desu.

③交通事故などで負傷者がいるときは、救護が先です。救急車を呼ぶ必要がある場合は、119 番に電話して

救急車を呼びます。また、交通事故の相手がいるときは、名前、保険番号、住所、電話番号を聞いておきます。

#### ④交番

交番は日本のどの市町村にもあります。たいてい駅の近くにあります。

盗難や暴力行為、交通事故などにあつたら、まず警察 (110 番) に連絡するか、近くの交番に連絡してください。

交番の警察官は夜間のパトロールなども行い、犯罪の防止に努めています。

#### \*警察全般について相談したいとき

千葉県警察本部「相談サポートコーナー」(TEL:043-227-9110)

祝日を除く、月曜日から金曜日の午前 8 時 30 分から午後 5 時 15 分まで

#### 消防車や救急車を呼ぶとき (火事、又は急病や大けがをしたとき)

局番なしで 119 をダイヤルすると、消防署が対応します。

火事です。 Kaji desu

救急車をお願いします

Kyukyusha wo Onegaishimasu.

( ) が ( 病気・けが ) です

( ) ga (Byouki/Kega) desu.

\*状態を説明します。

\*アレルギーなど、必要な情報も伝えま  
す。

場所は ( ) です Basho wa ( ) desu.

住所は ( ) です Jusho wa ( ) desu.

名前は ( ) です Namae wa ( ) desu.

③交通事故 등으로 부상자가 있을 때는, 구호를 먼저합니다. 구급차를 부를 필요가 있을 때는, 119 번에 전화해 구급차를 부릅니다. 또 교통 사고를 낸 상대가 있을 때는, 이름, 보험번호, 주소, 전화번호를 알아둡니다.

#### ④파출소

파출소는 일본의 어느 시정촌에나 있습니다.대개 역 근처에 있습니다.

도난이나 폭력행위, 교통사고 등을 당하면 먼저 경찰(110 번)에 연락하거나 가까운 파출소에 연락하세요.

파출소의 경찰관은 야간 순찰 등도 실시해, 범죄 방지에 노력하고 있습니다.

\* 경찰 전반에 대해 상담하고 싶을 때  
지바현 경찰본부 '상담서포트코너'

Tel: 043-227-9110

국경일을 제외한, 월요일부터 금요일  
오전 8 시 30 分부터 오후 5 시 15 分까지

#### 소방차나 구급차를 부를 때 (화재, 또는 급병과 증상을 입었을 때)

국번없이 119 로 전화하면 소방서가 대응합니다.

화재입니다. 카지데스.

구급차를 부탁드립니다

규큐샤오 오네가이시마스.

( )가 (병·부상)이 났습니다·을  
입었습니다.

( )가 (보우키/케가)데스.

\* 상태를 설명합니다.

\* 알레르기 등, 필요한 정보도 전합니다.

장소는 ( )입니다.

바쇼와 ( )데스.

주소는 ( )입니다

주쇼와 ( )데스.

이름은 ( )입니다

나마에와( )데스.

電話番号は( ) です Denwabango wa ( )  
desu.

전화번호는 ( )입니다 뎡와방고와  
( )데스.

**\*病気やけがの状態**

出血	Shukketsu
骨折	Kossetsu
火傷	Yakedo
呼吸困難	Kokyu konnan
痙攣	Keiren
胸が苦しい	Mune ga kurushii
高熱	Konetsu
胃が痛い	I ga itai
意識不明	Ishiki fumei

* 병이나 부상 상태	
출혈	숏케츠
골절	곳세츠
화상	야케도
호흡곤란	고큐콘난
경련	게이렌
가슴통증	무네가쿠루시이
고열	고네츠
위통증	이가 이타이
의식불명	이시키 후메이

**緊急医療での準備**

- ①緊急時に相談できる医者を作っておくと、病院を紹介してもらったり、予約をしてもらえます。
- ②千葉県の救命救急センターと救急医療体制の情報を知っておいてください。
- ③緊急時の支払いに備えて健康保険証と現金 20,000 円ぐらいは用意しておくことが必要です。
- ④かかりつけの病院がある場合、診察券も用意しておきます。

**긴급의료 준비**

- ① 위급할 때 상담할 수 있는 의사가 있으면 병원을 소개받거나 예약을 해 줍니다.
- ② 지바현의 구명구급센터와 구급의료체제 정보를 알아두십시오.
- ③ 위급할 때를 대비해 건강보험증과 현금 20,000 엔 정도를 준비해 둘 필요가 있습니다.
- ④ 단골병원이 있을 경우, 진찰권도 준비해 둡니다.

**千葉県外国人テレホン相談**

**相談内容**

- ・ 日常生活
- ・ 法律、社会的な問題
- ・ 日本の風景や文化、観光・イベント
- ・ 国際交流・講座

**相談日時**

月曜から金曜日（祝祭日・年末年始を除く。）

9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 4:00 pm

**言語**

英語、中国語、韓国語、タイ語、ネパール語、ヒンディー語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ロシア語、インドネシア語

電話：043-297-2966

**지바현 외국인 전화상담**

**상담내용**

- ・ 일상생활
- ・ 법률、사회적인 문제
- ・ 일본의 풍경이나 문화, 관광・이벤트
- ・ 국제교류・강좌

**상담일시**

월요일 부터 금요일（국경일・연말연사를 제외하다）

9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 4:00 pm

**언어**

영어、중국어、한국어、대국어、네팔어、힌디어、타갈로그어、스페인어、포르투갈어、베트남어、러시아어、인도네시아어

Tel: 043-297-2966

## FRESC ヘルプデスク

新型コロナウイルスの影響などで生活に困っている外国人の相談を電話で聞きます。

電話：0120-76-2029

**相談日時**

月曜から金曜日

9:00 am - 5:00 pm

**言語**

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ミャンマー語、カンボジア語、モンゴル語

## 法テラス多言語情報提供サービス

借金、離婚、労働、事故など、通訳を介して日本の法制度や弁護士会など関係機関を紹介します。

**電話相談**：0570-078-377

※通訳を交えて、3者（相談者、職員、通訳）間で話すことができます。

**受付日時**月曜から金曜日 9:00 am - 5:00 pm

**言語**

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語

## 介護に携わる外国人のための支援センター

**電話相談**：043-205-4762

英語：火・水・木・土 午前10時～午後6時

ベトナム語・月・水・金 午前10時～午後6時

## 外国人のための人権相談（法務省）

**電話番号**：0570-090911

**受付日時**月曜から金曜日 9:00 am - 5:00

pm

**言語**

英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、タイ語

## FRESC ヘルプデスク

신종 코로나바이러스의 영향등에서 생활에 난처하는 외국인의 상담을 전화로 듣습니다.

**Tel:** 0120-76-2029

**상담일씨**

월요일 부터 금요일

9:00 am - 5:00 pm

**언어**

영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 타갈로그어, 미얀마어, 캄보디아어, 몽골어

## 호테라스 다언어 정보 제공 서비스

빛, 이혼, 노동, 사고 등 통역을 사용하여 일본의 법제도 및 변호사회 등 관계 기관을 소개해 드립니다.

**전화 상담**: 0570-078-377

\*통역을 통해 3자(상담자, 직원, 통역사) 간에 이야기할 수 있습니다.

**접수**: 월~금 오전 9:00~오후 5:00

**대응 언어**

영어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어, 한국어, 베트남어, 타갈로그어

## 돌봄에 종사하는 외국인을 위한 지원 센터

**전화상담**：043 - 205 - 4762

영어：화・수・목・토 오전 10시～오후 6시

베트남어・월・수・금 오전 10시～오후 6시

## 외국인을 위한 인권상담 (법무성)

**전화**: 0570-090911

월~금 오전 9:00~오후 5:00

영어、중국어、한국어、타갈로그어、포르투갈어、베트남어、네팔어、스페인어、인도네시아어、태국어

## 東京イングリッシュライフライン (いのちの電話)

☎電話相談 : 03-5774-0992

英語 : 月曜日~金曜日 午前9時~午後

11時

## Tokyo English Lifeline(생명의 전화)

☎전화 : 03-5774-0992

영어에 의한 상담=월요일~금요일 오전  
9:00~오후 11:00

## SHARE 外国人医療電話相談

☎英語 : 月・水・金 午前10時~午後5時

☎電話 : 050-3424-0195

## SHARE 재일외국인 전화 상담

☎영어 : 월・수・금요일 오전 10:00~오후 5:00

☎전화 : 050-3424-0195

## 外国語による DV 相談

☎電話 : 043-206-8002

#8008

英語、中国語、韓国語、タガログ語、スペイン語

※女性専用です。

※24時間、365日受け付けていますが、外国語での相談は来所のみです。

## 외국어 통역을 갖춘 가정 폭력 상담 (여성 지원 센터)

☎전화 : 043-206-8002

#8008

영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 스페인어  
\*여성 전용입니다.

\*24시간, 365일 운영, 외국어 통역이  
필요한 상담은 방문하신  
경우에만 받을 수 있습니다.

※このページの内容は「ハローちば」韓国語版生活ガイドブック (2024年3月発行/編集・発行 : 千葉県総合企画部国際課) から抜粋して掲載しています。

※이 페이지에 있는 내용은 '헬로 지바' 한국어판 생활가이드북 (2021년 3월 발행 / 편집・발행 : 지바현종합기획부국제과)에서 발췌해 기재했습니다.